



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 2

משה ידבר והאלהים יעננו בקול

«Моше говорит, и Б-г отвечает ему голосом»



На Синае Б-г наделил Израиль силой соединять Его
Бесконечный свет с этим миром разделённости
посредством физических мицвот — то, чего Авраам достигал
лишь в высших мирах. В этом смысл слов «Моше говорит, и
Б-г отвечает»: битуль Моше, присутствующий в каждом
еврее, изучающем и соблюдающем Тору, нисходит высшее
единство, а нижний мир «отвечает», повторяя его, в точном
соответствии с этим битулем.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

На Синае Б-г наделил Израиль силой соединять Его Бесконечный свет с этим миром разделённости посредством физических мицвот — то, чего Авраам достигал лишь в высших мирах. В этом смысл слов «Моше говорит, и Б-г отвечает»: битуль Моше, присутствующий в каждом еврее, изучающем и соблюдающем Тору, нисходит высшее единство, а нижний мир «отвечает», повторяя его, в точном соответствии с этим битулем.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Стих «Моше говорит, и Б-г отвечает ему голосом» вызывает два вопроса: какой обмен репликами он описывает и почему здесь употреблено настоящее время. Третий вопрос возникает из похвалы рава Йосефа празднику Шавуот: Авраам соблюдал всю Тору — что же добавило её дарование? Мицвот — это «члены Царя»: каждая из них привлекает одно из имён Б-га, а через него — Бесконечный свет, в Хохму или Хесед, пока они не становятся едиными с Ним. Авраам достигал этого любовью, добротой и смирением, но преимущественно в высших мирах; этот мир оставался миром разделённости. Тора была дана на Синае, чтобы Бесконечный свет соединился с физическими мицвот внизу. Из двух «знаний» Б-га — высшего и низшего единства — положительные и запретительные заповеди приводят нижнее в соответствие с высшим; Тора внутри, а мицвот вокруг сжигают грубость, из-за которой мир кажется отдельным. Шавуот раскрывает Венец Торы, находящийся выше цепи нисхождения. Битуль Моше нисходит высшее единство; низшее единство, Элоким, отвечает ему; а поскольку битуль Моше есть в каждом человеке, Б-г отвечает каждому сообразно ему самому.

ПЛАН

1 Два вопроса

¶1-2

Какой обмен репликами описывают слова «Моше говорит, и Б-г отвечает» и почему они стоят в настоящем времени? И если Авраам соблюдал всю Тору, даже эрув тавшилиин, что добавил день дарования Торы?

2 Члены Царя

¶3-9

Каждая мицва привлекает одно из семи имён Б-га, которые по отношению к Нему — лишь «имена». Через мицвот Бесконечный свет облачается в Хохму и Хесед и становится единым с ними, подобно тому как жизненная сила души едина с членами тела.

- 3 Служение Авраама в высших мирах** ¶10–14
- Посредством любви, доброты и смирения Авраам привлекал Бесконечный свет в Хохму и Хесед, но преимущественно в высшие миры — посредством собственных «мицвот» Б-га, таких как навешение души, томящейся от любви, и возложение тфилин. Этот мир оставался миром разделённости.
-
- 4 Что принес Синай** ¶15
- Тора была дана, чтобы Бесконечный свет облачился в Хохму и Хесед физических мицвот внизу и соединился с ними: «Б-г спустился на гору Синай».
-
- 5 Два единства** ¶16–18
- «Б-г знаний»: высшее единство, в котором нижнее — ничто, и низшее единство, в котором нижнее кажется наиболее реальным. Запретительные и положительные заповеди уравнивают их, так что существующее не занимает места и не остаётся никакой пустоты.
-
- 6 Сжигающий огонь** ¶19–21
- Мицвот окружают душу, а Тора наполняет её — подобно огню внутри и вокруг сосуда, сжигающему грубость животной души; поэтому Геином не властен над знатоком Торы. Эта сила — дар, данный Израилю.
-
- 7 Венец Торы** ¶22
- После семи недель, соответствующих семи именам, Шавуот раскрывает Венец Торы, находящийся за пределами цепи нисхождения, где верхнее и нижнее равны. Без него есть много «Йосефов», приобретающих лишь мирские знания.
-
- 8 Моше говорит, Б-г отвечает** ¶23–25
- Битуль Моше нисходит высшее единство; А-Элоким, низшее единство, «отвечает», повторяя его внизу. Настоящее время указывает на то, что Моше продолжается во всех поколениях как битуль каждого человека.
-
- 9 Голос Моше** ¶26–28
- Б-г читает и изучает напротив каждого человека сообразно его битулю. Шхина говорит из горла того, кто самоустранился, поэтому знатока Торы называют Моше, и его голос выносит скрытую мудрость на явный уровень.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Семь имён, которые нельзя стирать ז' שמות שאינן

נמחקין

Б-жественные имена, посредством которых возникают качества Б-га, например Эль — для Хеседа, а Авая с огласовкой патах — для Хохмы. По отношению к Самому Б-гу это лишь «имена», существующие для других.

Члены Царя רמ"ח אברין דמלכא

Так называют мицвот, поскольку Бесконечный свет облачается в них и един с ними, подобно тому как жизненная сила души едина с членами тела.

Высшее и низшее единство יחודא עילא ויחודא תתא

Два взгляда на единство Б-га: с высоты, откуда чем ниже нечто, тем более оно ничтожно, и снизу, откуда чем ниже нечто, тем более оно кажется существующим. Тора и мицвот приводят нижнее в соответствие с высшим.

Самоустранение (битуль) ביטול

«Что мы такое?» — слова Моше: осознание того, что Б-г наполняет мир так же, как и до сотворения. Это канал, по которому нисходит Тора; оно присутствует в каждом еврее во всех поколениях.

Венец Торы כתר תורה

Уровень выше самой Торы, раскрывающийся в Шавуот за пределами цепи нисхождения, где верхнее и нижнее равны.

Пробуждение снизу אתערותא דלתתא

Действия человека — в данном случае исполнение мицвот, от которого зависит привлечение Бесконечного света в качества.

Окружающий и внутренний свет מקיף ופנימי

Мицвот окружают душу, словно одеяния; Тора входит в неё, словно пища. Вместе они сжигают грубость животной души и извне, и изнутри.

РАЗДЕЛ 1 • 11-2

Два вопроса

1 משה ידבר^{1,2} והאלהים יענו בקול. בקולו של משה.³ ולהבין כי לא פירש בכתוב מה דבר משה⁴ ומה

ענהו ה' דלא קאי על עשרת הדברות

«Моше говорит, и Б-г отвечает ему голосом»: «голосом» — голосом Моше. [Нам следует] понять [это], ведь в стихе не сказано, что именно говорил Моше и что отвечал ему Б-г, поскольку речь идет не о Десяти заповедях,

Маамар начинается со стиха о даровании Торы на Синае: «Моше говорит, и Б-г отвечает ему голосом». Гемара толкует слова «голосом» как указание на голос самого Моше. Альтер Ребе спрашивает, что сказал Моше и что ответил ему Б-г, ведь стих этого не уточняет; кроме того, речь не может идти о Десяти заповедях.

דהא אנכי ולא⁵ יהיה לך מפי הגבורה שמענו וכתיב אנכי עומד בין⁶ ה' וביניכם להגיד וגו'.

ибо заповеди «Я [Г-д]» и «Да не будет у тебя [других богов]» мы слышали из уст Всемогущего, и написано: «Я стоял между Б-гом и вами, чтобы возвестить [вам]» и так далее.

Мудрецы учили, что первые две заповеди — «Я [Г-д]» и «Да не будет у тебя [других богов]» — народ услышал непосредственно от Б-га. И сам Моше описывает свою роль как посредника, стоявшего между Б-гом и народом, чтобы передать им слово Б-га; следовательно, он передавал его, а не был тем, кому Б-г отвечал.

הרי שלא נאמר בזה הענין שמשה הוא המדבר והקב"ה העונה וגם להבין מהו ידבר ומהו יענו לשון

עמיד או הווה והיה למימר משה דבר והקב"ה ענהו.

Итак, в этом эпизоде не сказано, что Моше был говорящим, а Святой, благословен Он, — отвечающим. [Нам] также [следует] понять, почему употреблены слова «говорит» и «отвечает ему» — в будущем или настоящем времени, тогда как следовало бы сказать: «Моше говорил, а Святой, благословен Он, отвечал ему».

Как ни посмотреть, здесь нет ничего, что соответствовало бы диалогу, в котором Моше говорит, а Б-г отвечает. Возникает и второй вопрос: глаголы «говорит» и «отвечает ему» стоят в форме, которая может обозначать будущее или продолжающееся действие в настоящем времени, тогда как об одном событии у Синае следовало бы рассказать в прошедшем времени.

הענין הוא דאיתא בגמרא דאמר רב יוסף⁷ אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא.

Объяснение таково. В Гемаре сказано, что Рав Йосеф произнес: «Если бы не этот день, который привел к этому, сколько Йосефов было бы на рынке!»

Ответ начинается с высказывания из Гемары. В Шавуот Рав Йосеф велел приготовить отборного теленка и сказал, что, если бы не этот день — день дарования Торы, сделавший его тем, кем он стал, — на рынке было бы множество обычных людей по имени Йосеф.

2 ולהבין מעלת האי יומא דוקא שהוא יום מתן תורה ומהו ענין מתן התורה. והלא קיים אברהם אבינו ע"ה⁸ את כל התורה עד שלא ניתנה ואפי' עירובי תבשילין⁹ מפני שלמד את כל התורה כו' עד שלא נתנה.

И [нам следует] понять особенность именно «этого дня» — дня Дарования Торы, а также то, в чем состоит смысл Дарования Торы. Ведь Авраам, отец наш, да будет благословенна его память, исполнял всю Тору еще до того, как она была дарована, вплоть до эрув тавшилиин, поскольку изучил всю Тору и т. д. еще до ее дарования.

Чтобы подвести нас к ответу, Алтер Ребе прежде всего спрашивает, чем был особенен день Дарования Торы. Мудрецы говорят, что Авраам соблюдал всю Тору еще до ее дарования, вплоть до эрув тавшилиин — установления мудрецов, позволяющего готовить в праздник для Шабата, — поскольку изучил ее всю. Что же тогда добавил Синай?

РАЗДЕЛ 2 • 13-9

Члены Царя

3 וכמ"ש וישמר משמרתו¹⁰ מצותי חקותי ותורתו ובודאי לימד ג"כ ליצחק¹¹ בנו¹² ויצחק לימד ליעקב ובניו^{13,14} ומה חדוש נתחדש בנתינתה.

Как сказано: «И соблюдал он Мой наказ, Мои заповеди, Мои уставы и Мои учения». Несомненно, он также учил этому Ицхака, своего сына, а Ицхак учил Якова и его сыновей. Так что же нового принесло дарование Торы?

В стихе сказано, что Авраам соблюдал наказ Вс-вышнего, Его заповеди, уставы и учения. Альтер Ребе добавляет, что Авраам, несомненно, передал это Ицхаку, а Ицхак — Якову и его сыновьям; следовательно, праотцы уже знали Тору и соблюдали ее. Это делает еще острее вопрос: что добавило ее дарование?

אך הנה נודע ענין המצות דרמ"ח פקודין¹⁵ אינן רמ"ח אברין דמלכא. ולכאורה אינו מוכן לשון אברין והלא אין לו דמות הגוף וכו'.

Но вот что известно о заповедях: «Двести сорок восемь заповедей — это двести сорок восемь членов Царя». На первый взгляд, выражение «члены» непонятно, ведь у Него нет телесного образа и т. д.

Ответ начинается с объяснения того, что представляют собой мицвот. Согласно известному изречению, двести сорок восемь заповедей — это «двести сорок восемь членов Царя». Однако это вызывает недоумение, ведь у Б-га нет тела и подобия тела.

אך יובן ע"פ מ"ש בזהר דכל מעשה המצות הן לאתקנא רזא דשמיה¹⁶ שבמצוה זו ממשיך שם זה ובמצוה זו ממשיך שם זה והענין כי שמותיו של הקב"ה הם שבעה שמותיו שאינן¹⁷ נמחקין.

Но это станет понятно из сказанного в Зоаре: все исполнение мицвот предназначено «исправить тайну Его имени»: посредством одной заповеди привлекают одно имя, посредством другой — другое. Дело в том, что имена Святого, благословен Он, — это семь Его имен, которые нельзя стирать.

Ключ к ответу — слова Зоара о том, что все мицвот исполняются, чтобы «исправить тайну Его имени»: каждая заповедь привлекает особое Б-жественное имя. Речь идет о семи именах Б-га, которые нельзя стирать; в следующих абзацах они будут рассмотрены подробнее.

והם הם בחינת התפשטות החיות והשפעה להתהוות מדותיו ית' לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת וגו' שאינן⁴

Именно они представляют собой распространение жизненной силы и потока влияния, благодаря которым возникают Его, благословенного, качества: «Твои, Б-г, величие (Гдула), могущество (Гвур) и красота (Тиферет)» и т. д., — качества, которые суть ничто

Именно Б-жественные имена распространяют жизненную силу и влияние Б-га, благодаря которым возникают Его качества: перечисленные в книге Хроник величие, могущество, красота и остальные. По отношению же к Самому Б-гу эти качества — не более чем «имя».

אלא בחי' שם לבד ע"ד משל כמו השם שאינו אלא לזולתו שיקראנו בשמו כי הוא ית' רם ונשא וכו'.

кроме как уровня одного лишь имени; подобно тому, как имя существует только для другого, чтобы он мог назвать его по имени. Ведь Он, благословенный, высок и превознесен и т. д.

Имя — не сам человек; оно существует лишь для других, чтобы они могли его назвать. Так и качества Б-га не выражают Его сущность, которая «высока и превознесена» и превосходит их; через них Он именуется и вступает в связь со Своими творениями.

5 וכמ"ש בתקוני זוהר לאו מכל אלין מדות כלל ואנת הוא ¹⁹ חכים ולא בחכמה ידיעא. כי החכמה הידיעא היא בנבראים שנק' בשם חכמה שהיא השכלה להשכיל דבר מושכל

Как сказано в «Тикуней Зоар»: «Он не относится ни к одной из этих мидот», а также: «Ты мудр, но не мудростью постижимой». Ибо постижимая мудрость есть у сотворённых существ; она называется мудростью, поскольку представляет собой мышление, постигающее предмет, доступный пониманию.

Молитва Элияу в начале «Тикуней Зоар» говорит, что Б-г «не относится ни к одной из этих мидот» и что Он мудр, но не мудростью постижимой. «Постижимая мудрость» — это мудрость сотворённых существ: ум постигает идею.

אבל אצלו ית' לא שייך זה כי אפי' בחי' המחשבה שהיא למטה מחכמה נאמר עליה

Но к Нему, благословен Он, это неприменимо. Ведь даже об уровне мысли, который ниже Хохмы (мудрости), сказано:

Такую мудрость нельзя приписывать Б-гу. Даже Его «мысль», которая стоит ниже Хохмы, совершенно не подобна нашей, как сказано в следующем стихе.

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ²⁰ וגו' אלא שנק' חכמה ומחשבה לפי שהיא מקור המחשבה ומקור החכמה. ²¹

«Ибо мысли Мои — не ваши мысли» и так далее. Но она называется Хохмой и мыслью потому, что является источником мысли и источником Хохмы.

В книге Йешаяу Б-г говорит: «Мысли Мои — не ваши мысли». Если даже Его «мысль» превосходит нашу, то и Его «мудрость» превосходит нашу; Б-жественный уровень называется Хохмой и мыслью лишь потому, что он — источник, из которого происходят мысль и мудрость.

6 וכמ"ש כי עמך מקור חיים ²² באורך נראה אור. פירוש באורך כשנמשך האור למטה אזי נראה ומושג אור החכמה והמחשבה כו'.

Как написано: «Ибо у Тебя источник жизни; в свете Твоём мы видим свет». Смысл слов «в свете Твоём» таков: когда свет нисходит вниз, тогда свет Хохмы и мысли становится видимым и постижимым и т. д.

Стих «в свете Твоём мы видим свет» описывает нисхождение: лишь когда свет Б-га нисходит вниз, «свет» мудрости и мысли становится видимым и доступным постижению. Б-жественная мудрость сама по себе не воспринимается.

וכן בחי' החסד כמ"ש ועשה חסד לאלפים.²³ שיש אלפים מדרגות שהם רבוי הצמצומים והמשכות עד שיהיה התהוות חסד.

Так же и уровень Хеседа (доброты), как написано: «И творящий милость тысячам»: есть тысячи уровней — многочисленные сокращения (цимцумим) и нисхождения, — пока не возникает Хесед.

То же относится и к Хеседу. Слова «творящий милость тысячам» указывают на тысячи уровней сокращения и нисхождения, через которые проходит свет, прежде чем стать существующей добротой.

7 וכמ"ש עולם חסד יבנה²⁴ שצריך הוא להיות נבנה שיהיה חסד. והמשכה זו להיות התפשטות החיות בבחי' חכמה וחסד הוא מז' שמות שאינם נמחקין הוי"ה בנקוד פת"ח היא בחכמה²⁵ ושם אל בחסד.

Как сказано: «Милосердие будет созидаться вовеки» (олам хесед йибане): то есть оно должно быть создано, чтобы возник Хесед. Это нисхождение, благодаря которому жизненная сила распространяется на уровне Хохмы и Хеседа, происходит через семь Имен, которые нельзя стирать: Авая с огласовкой патах относится к Хохме, а имя Эль — к Хеседу.

В псалме сказано: «Милосердие будет созидаться вовеки»: само милосердие должно быть сформировано посредством описанных выше ступеней, прежде чем оно возникнет. Это нисхождение в Хохму и Хесед происходит через два из семи Имен: Авая с огласовкой патах, относящееся к Хохме, и имя Эль, относящееся к Хеседу.

וכמ"ש חסד אל כל היום²⁶ שהם בחי' שם בלבד. אך מ"מ אחר שנמשך ובא לידי גילוי מדת החסד והחכמה

Как сказано: «Милосердие Эля — весь день»; это лишь уровень имени. Однако после того, как оно нисходит и раскрывается в качестве свойства Хеседа и Хохмы,

Стих «Милосердие Эля — весь день» связывает имя Эль с милосердием. Но эти Имена пока остаются лишь «именами», внешними выражениями; далее говорится о том, что происходит, когда они нисходят в Хесед и Хохму.

הנה המשכה ההיא היא מלובשת ממש במדת החסד והחכמה עד שמתאחדת עמהם וזהו ענין איהו וחיוהי חד.²⁷ איהו וגרמוהי חד.²⁸

это нисхождение действительно облекается в свойство Хеседа и Хохмы, пока не становится единым с ними. В этом смысл слов: «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины»,

Нисшедший Б-жественный поток действительно облекается в эти свойства и становится с ними единым. Именно это подразумевают слова из «Тикуней Зоар» о сфирот мира Ацилут: «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины».

דהיינו כענין הוא המדע הוא היודע²⁹ כו'. וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה³⁰ פי' שמתאחדת ונעשית בכח"י לך ה' ממש.³¹

то есть подобно понятию «Он — Знание, Он — Знающий» и так далее. И как сказано: «Твои, Б-г, величие и могущество» — то есть они соединяются и становятся поистине уровнем «Твои, Б-г».

Здесь проводится сравнение с классическим изречением о том, что Б-г Сам есть знание и Знающий: Его мудрость не является чем-то отдельным от Него. Поэтому в словах «Твои, Б-г, величие и могущество» эти свойства поистине становятся «Твоими», едиными с Б-гом.

8 והנה המשכת החיות³² להיות התפשטות אור"ס ב"ה והתלבשותו במדת החסד והחכמה שאין ערך אליו דאנת הוא חכים

Итак, нисхождение жизненной силы, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространился и облекся в качество Хесед (доброта) и Хохма (мудрость), которые несопоставимы с Ним, — ведь «Ты мудр,

Бесконечный свет должен быть привлечен, чтобы распространиться в Хесед и Хохму и облечься в них. Однако эти качества несопоставимы с Ним, как говорят слова из «Тикуней Зоар», вновь приведенные здесь.

ולא בחכמה ידיעא ולא מכל מדות אלין כלל³³ באתערותא דלתתא תליא מילתא ע"י מעשה המצות שע"י מצוה שהיא בחכמה ממשיך אור א"ס ב"ה בחכמה.

но не мудростью познаваемой», и «не принадлежишь ни к одному из этих качеств вовсе» — всё зависит от пробуждения снизу: от исполнения мицвот. Посредством мицвы, относящейся к Хохме, Бесконечный свет, благословен Он, привлекается в Хохму.

Принцип «всё зависит от пробуждения снизу» дает ответ: это происходит благодаря человеческим действиям — исполнению мицвот. Мицва, связанная с Хохмой, привлекает Бесконечный свет в Хохму.

9 ועיי מצוה שבחסד ממשיך אור א"ס ב"ה בחסד. והן הן המשכת שמותיו ית' והתלבשותו בחכ' וחסד הוי"ה בנקוד פת"ח בחכמה³⁴ כו' ולכן נקראו המצות בשם אברין דמלכא דכמו שמלובש חיות הנפש באברין

И посредством заповеди, относящейся к Хесед, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, низводится в Хесед. Именно это и означает нисхождение Его, благословен Он, Имен и их облачение в Хохму и Хесед: Авая с гласовкой патах — в Хохме и так далее. Поэтому заповеди называются «членами Царя»: подобно тому как жизненная сила души облачена в члены тела,

Так и заповедь, связанная с Хесед, низводит Бесконечный свет в Хесед. Это и означает, что заповеди низводят Имена Б-га; поэтому они называются «членами Царя» — по аналогии с жизненной силой души, облаченной в члены тела. Мысль завершается в следующей части.

ע"ד משל עד שמתאחדת עמהם כך מלובש אור א"ס ב"ה המשכת בחי' שמותיו ית' בבחי' חכמה וחסד שבמעשה המצות עד שמתאחדת ממש באור א"ס ב"ה הנמשך בהם.

как в этом примере жизненная сила становится с ними единым целым, так и Бесконечный свет — нисхождение уровня Его, благословен Он, Имен — облачается в уровень Хохмы и Хеседа, присущий исполнению заповедей, пока [этот уровень] воистину не соединяется с Бесконечным светом, благословен Он, который в них нисходит.

В человеке жизненная сила становится единым целым с членами тела, которые она оживляет. Так же и Бесконечный свет, нисходящий посредством Имен Б-га, облачается в Хохму и Хесед заповедей, пока они полностью не соединяются с ним. В этом смысле о Б-ге, у Которого нет тела, можно сказать, что у Него есть «члены».

РАЗДЕЛ 3 • 110-14

Служение Авраама в высших мирах

10 ובוה יובן ענין המצות שכתוב באברהם וישמר משמרתי מצותי³⁵ וגו'. דהיינו שגרם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה והתלבשותו במדת החכמה וחסד

Теперь станет понятен смысл мицвот, о которых сказано об Аврааме: «Он соблюдал Мою заповедь, Мои повеления» и т. д. То есть он вызвал нисхождение и привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и его облачение в качество Хохма (мудрость) и Хесед (доброта),

Это объясняет стих об Аврааме: «Он соблюдал Мою заповедь, Мои повеления». Его мицвот вызвали нисхождение Бесконечного света в Хохму и Хесед.

ע"י שנעשה מרכבה אליו ית' במדת האהבה הלוח ונסוע הנגבה ³⁶ בבחי' רצוא ושוב ³⁷ כי רוח אייתי רוח ³⁸ ואמשיך רוח.

став колесницей для Него, благословен Он, благодаря качеству любви: «идя и направляясь к югу» — в состоянии «бега и возвращения» (рацо вашов). Ибо «дух вызывает дух и привлекает дух».

Он сделал это, став «колесницей» для Б-га, целиком предав себя Ему, благодаря качеству любви. Тора описывает, как он «шел и направлялся к югу» — стороне, которую Каббала связывает с Хеседом, — в ритме «бега и возвращения», увиденном Йехезкелем у живых существ; а в Зоаре говорится, что дух снизу вызывает и привлекает дух свыше.

11 וכמ"ש אם ישים אליו לבו ³⁹ וגו'. וגם מחמת שהרבה חסד בעולם. ויטע אשל ⁴⁰ וגו'. וע"י שהיה שפל רוח מאד. וכמ"ש ואנכי עפר ואפר. ⁴¹

Как сказано: «Если он обратит к Нему сердце свое» и т. д. А также потому, что он умножил добрые дела в мире: «И посадил эшель» и т. д. И благодаря тому, что он был необычайно смирен духом, как сказано: «А я — прах и пепел».

Здесь названы три качества Авраама. Он обращал сердце к Б-гу — этот стих Зоар связывает с тем, как дух притягивает дух; он умножал добрые дела в мире, например посадив эшель в Беэр-Шеве; и он был глубоко смирен, называя себя «прахом и пеплом».

לכן ע"י כמים הפנים ⁴² וגו'. ע"י מדת ענוה המשיך ירידת אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד שהוא בחי' ירידה ושפלות לגבי אור א"ס ב"ה דאנת הוא חכים

Поэтому благодаря этому: «Как в воде лицо отражается лицом» и т. д.; благодаря качеству смирения он привлёк вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохму (мудрость) и Хесед — что для Бесконечного света является нисхождением и уничижением, — ибо «Ты мудр...»

«Как в воде лицо отражается лицом, так сердце человека — человеком»: отклик свыше отражает положение человека внизу. Поскольку Авраам смирял себя, Бесконечный свет также снизошел в Хохму и Хесед, что для Него является нисхождением.

ולא בחכמה ידיעא ולא מכל מדות אלין כלל⁴³ שאין ערוך אליו. וכמאמר רז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו⁴⁴ של הקב"ה שם אתה מוצא ענותנותו כו':

«...но не познаваемой мудростью» и «совсем не относится ни к одному из этих качеств», ибо они несопоставимы с Ним. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «На том месте, где ты находишь величие Святого, благословен Он, там ты находишь Его смирение» и т. д.

Хохма и Хесед являются нисхождением для Бесконечного света, поскольку они несопоставимы с Ним, как сказано в «Тикуней Зоар». Слова мудрецов о том, что величие Б-га и Его смирение обнаруживаются вместе, соответствуют этому: Его нисхождение в качества — проявление Б-жественного смирения.

12 אך הנה עיקר המשכות אברהם אבינו⁴⁵ ע"ה היה בעולמות עליונים⁴⁶ הגם שהמשיך אור א"ס ב"ה למטה ג"כ להיות גילוי אלהות בעולם וכמ"ש ויקרא שם בשם^{47, 48} ה' אל עולם.

Однако главное в нисхождении, совершённом Авраамом, праотцем нашим, да будет благословенна его память, относилось к высшим мирам, хотя он также низвел вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы в мире раскрылось Б-жественное, как сказано: «И призвал он там именем Б-га, Б-га мира».

Теперь маамар проводит различие между служением Авраама и тем, что принесло дарование Торы на Синае. Авраам действительно низводил Б-жественное в этот мир, раскрывая людям Б-га, как сказано в стихе: он призвал там именем Б-га, Б-га мира; однако главное воздействие его служения проявлялось в высших мирах.

וגם הנפש אשר עשו בחרן⁴⁹ ונטע אמונת ה' בלבם מ"מ אין זה ערך לגבי המשכות

Также он привёл к вере «души, которые они обрели в Харане», насадив веру в Б-га в их сердцах. И всё же это несопоставимо с нисхождением

Он также привёл «души, которые они обрели в Харане», к вере, насадив в их сердцах веру в Б-га. Но всё это воздействие на наш мир несопоставимо с тем, что он низвел в высших мирах.

שהמשיך למעלה בעולמות עליונים להיות תוספת גילוי אור א"ס ב"ה בבחינת חכמה וחסד עליון דאצי" ושמ היה עיקר עבודת אברהם וישמר משמרתי מצותי^{50, 51} וגוי.

которое он совершил в высших мирах, чтобы там произошло дополнительное раскрытие Бесконечного света, благословен Он, на уровне высшей Хохмы и Хеседа мира Ацилут (мира эманации). Именно в этом заключалось главное в служении Авраама: «и соблюдал он Мой наказ, Мои заповеди» и так далее.

В высших мирах Авраам привёл к дополнительному раскрытию Бесконечного света в высшей Хохме и Хеседе Ацилут, высшего из миров. В этом заключалось главное в его служении; именно это подразумевает стих, говоря, что он соблюдал наказ и заповеди Б-га.

מצותי דוקא מצות שהקב"ה עושה בעצמו הקב"ה מבקר חולים⁵² שענין החולים בעולמות עליונים הוא כמ"ש סמכוני באשיות⁵³ וגוי כי חולת אהבה אני.

«Мои заповеди» — именно заповеди, которые Святой, благословен Он, исполняет Сам. «Святой, благословен Он, навещает больных»; а понятие больных в высших мирах раскрывается в сказанном: «Подкрепите меня кувшинами» и так далее, «ибо я больна любовью».

«Мои заповеди» — это мицвот, которые, образно говоря, исполняет Сам Б-г, как сказали мудрецы: «Святой, благословен Он, навещает больных». В высших мирах «больная» — это душа, томящаяся от любви, о которой говорится в Песни Песней: «Подкрепите меня кувшинами... ибо я больна любовью».

שבח"י חולת אהבה היא מחמת ההסתר וההעלם שכל בח"י ממלא וסובב כל עלמין אינן אלא בח"י זיו ורק הודו על ארץ ושמים⁵⁴ וגוי.

Ибо состояние «больна любовью» возникает из-за сокрытия и утаённости: весь уровень света, наполняющего все миры, и света, окружающего все миры (мемале коль альмин и совев коль альмин), — не что иное, как сияние (зив), и лишь «великолепие Его — над землёй и небом» и так далее.

Эта тоска от любви возникает из-за сокрытия Б-га: весь свет, наполняющий миры, и весь свет, окружающий их, — лишь сияние от Него. Как сказано: «Великолепие Его — над землёй и небом»: речь идёт лишь о Его великолепии, а не о Его сущности.

13 ואי לזאת תכסף ותכלה הנפש לדבקה בא"ס ב"ה ממש. ועל זה נאמר סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים⁵⁵ שהם ענין התגלות אור א"ס ב"ה מההסתר והעלם שגילוי זה הוא רפואה לחולת אהבה זו.

И потому душа жаждет и томится, стремясь слиться с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он. Об этом сказано: «Поддержите меня кувшинами, обложите меня яблоками»: это означает раскрытие Бесконечного света, благословен Он, из сокрытия и утаенности, ибо это раскрытие — лекарство от этой болезни любви.

Из-за этого сокрытия душа жаждет и томится, стремясь слиться с Самим Бесконечным, а не только с Его сиянием. «Кувшины» и «яблоки», поддерживающие томящегося от любви, — это раскрытие Бесконечного света из его сокрытия; это раскрытие и есть исцеление, то есть «посещение больных» Всевышним.

14 וכן אמרו הקב"ה מניח תפלין.⁵⁶ כי תפלין מלשון התקשרות⁵⁷ שהוא התקשרות אור א"ס ב"ה בחכמה. והיינו דאמרינן דמארי עלמא מה כתיב בהו ומי כעמך ישראל⁵⁸ וגו'.

Так же сказали: «Святой, благословен Он, возлагает тфилин». Ведь слово «тфилин» означает связывание (иткашрут), то есть связь Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с Хохмой. И это то, что мы говорим: «Тфилин Владыки мира — что в них написано? „И кто подобен народу Твоему, Израилю...“»

Еще одна мицва, которую совершает Сам Б-г: в Талмуде сказано, что Он возлагает тфилин. Слово «тфилин» понимается как связывание (иткашрут): Бесконечный свет связывается с Хохмой. На вопрос, что написано в тфилин Б-га, Талмуд отвечает стихом, восхваляющим Израиль: «Кто подобен народу Твоему, Израилю».

כי ישראל עלו במחשבה⁵⁹ בראשית בשביל ישראל⁶⁰ שנקראו ראשית^{61,62} והתפלין הם ההתקשרות של אור א"ס ב"ה בבחי' ישראל שנקראו ראשית הוא בחי' חכמה וע"ד זה שאר

Ибо Израиль возник в [мысли Б-га]; «в начале» (берешит) — ради Израиля, который назван «началом» (решит). Тфилин же связывает Бесконечный свет с уровнем Израиля, названного «началом», то есть с уровнем Хохмы. И подобным образом остальные

Израиль «возник в мысли Б-га» еще до сотворения мира. Мидраш толкует слово «в начале» (берешит) как «ради Израиля, который назван „началом“ (решит)». «Начало» — это уровень Хохмы; поэтому тфилин Б-га связывает Бесконечный свет с Израилем, корни которого — в Хохме.

המצות של הקב"ה הן המשכות מאור א"ס ב"ה בעולמות עליונים ושם גילוי המשכת אור א"ס ב"ה והתלבשותו בחכמה וחסד בבחי' איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד. אבל האי עלמא עלמא דפרודא כמ"ש ומשם יפרד⁶³ וגו'.

мицвот Святого, благословен Он, представляют собой нисхождения Бесконечного света в высшие миры. Там раскрывается это нисхождение Бесконечного света и его облеченность в Хохму и Хесед — в аспекте «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины». Но этот мир — мир разделения, как сказано: «и оттуда он разделяется...»

То же относится и к другим мицвот Б-га: они ниспосылают Бесконечный свет в высшие миры, где он облечен в Хохму и Хесед в состоянии полного единства. Однако этот мир — «мир разделения», как сказано о реке, вытекающей из Эдена: «и оттуда она разделяется».

РАЗДЕЛ 4 • 115

Что принес Синай

15 וכדי להיות המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' איהו וחיוהי חד כו' גם למטה בעולם הפירוד נתנה התורה לישראל שתהא התלבשות והתאחדות אור א"ס ב"ה ממש בחכמה וחסד שלמטה במעשה המצות וקיומן בעשיה גשמית.

И чтобы нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в аспекте «Он и Его жизненные силы едины» и т. д. происходило также внизу, в мире разделённости, Тора была дана Израилю, чтобы произошло подлинное облачение и соединение самого Бесконечного света, благословен Он, с Хохмой и Хеседом внизу — в исполнении мицвот и их осуществлении посредством физического действия.

Чтобы это единство стало реальностью и внизу, в мире разделённости, Тора была дана Израилю. Посредством физических мицвот сам Бесконечный свет облачается в Хохму и Хесед, присутствующие внизу, и соединяется с ними.

וכמ"ש וירד ה' על הר סיני.⁶⁴ וע"ז אמרו דהאי יומא הוא דקא גרים:

Как сказано: «И спустился Б-г на гору Синай». Об этом сказали: «Именно этот день стал причиной этого».

Таков смысл слов «И спустился Б-г на гору Синай»: Б-жественное снизошло в самый нижний мир. Именно это имел в виду Рав Йосеф, говоря: «Именно этот день стал причиной этого».

Два единства

16 והענין הוא הנה כתיב כי אל דעות⁶⁵ הוי"ה. פ"י ב' דעות יחודא עלאה ויחודא תתאה.

Объяснение таково. Написано: «Ибо Авая — Б-г знаний (Эль деот)». То есть речь идет о двух [видах] знания: высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа).

Чтобы объяснить, как это происходит, Альтер Ребе обращается к песне Ханы: «Авая — Б-г знаний» — во множественном числе. Эти два знания — два способа видеть единство Б-га: высшее единство и низшее единство.

יחודא עלאה מלמעלה למטה שכל מה שלמטה מטה הוא יותר כלא וכאין וכל מה שהוא למעלה יותר יותר נחשב ליש.

Высшее единство — это взгляд сверху вниз: чем ниже находится нечто, тем более оно подобно небытию и ничто; а чем выше нечто, тем более оно считается существующим (йеш).

Высшее единство рассматривает мир сверху вниз. С этой точки зрения, чем ниже нечто, тем более оно подобно ничто; реальным существованием (йеш) считается лишь то, что выше.

17 וכמ"ש להנחיל אוהבי יש.⁶⁶ ויחודא תתאה ממטה למעלה היא בחי' יש מאין שכל מה שלמטה מטה נחשב יותר ליש ונראה לעיני בשר דבר בפני עצמו ומורגש ומה

Как сказано: «Чтобы дать любящим Меня наследие — йеш». И низшее единство, если рассматривать его снизу вверх, — это аспект «нечто из ничто» (йеш ме-аин): чем ниже находится нечто, тем более оно считается существующим и кажется глазам плоти самостоятельной вещью, ощущаемой; а то, что

В книге Притчей йеш, «нечто», названо наследием тех, кто любит мудрость: подлинное существование принадлежит высшим уровням. Низшее единство рассматривается снизу вверх; это взгляд творения — «нечто из ничто», при котором чем ниже вещь, тем более реально она кажется и тем более выглядит для физических глаз самостоятельной вещью.

שהוא למעלה מעלה הוא ענין שאינו נראה ולא מורגש ומושג וכשם זה של אל כולל ב' הדעות שכשם שמלמעלה

находится выше, — это то, что не видно, не ощущается и не постигается. В этом имени, Эль, заключены оба взгляда: ведь так же, как сверху

С этой точки зрения высшее не видно, оно недоступно ощущению и постижению. Оба взгляда заключены в имени Эль — «Б-г знаний».

למטה כל מה שלמטה הוא כלא ואינו תופס מקום כך הוא ממטה למעלה ג"כ מפני כי ולו נתכנו עלילות⁶⁷ ולא כתיב באלף והקרי ולו בוי"ו.

вниз всё нижнее — ничто и не занимает места, так же и снизу вверх. Это объясняется словами «и Им (VELO) взвешиваются деяния»: вело пишется с алефом [«не»], а читается как вело с вавом [«Им»].

Как при взгляде сверху нижнее — ничто и не занимает места, так должно быть и при взгляде снизу вверх. Доказательство приводится в следующих словах стиха: вело пишется с алефом («не»), а читается с вавом («Им»), как объясняется в следующем абзаце.

18 ולא באלף הם מצות לא תעשה. ולו בוי"ו הם מצות עשה. נתכנו להיות שוים יחודא עלאה ויחודא תתאה להיות למטה

«Вело» с алефом — это запретительные заповеди. «Вело» с вавом — это положительные заповеди. «Взвешены» — то есть уравнены, чтобы высшее единство и низшее единство были равны, чтобы это было внизу.

Написание с алефом — «не» — обозначает запреты, а чтение с вавом — «Им» — положительные заповеди. Вместе они делают два единства «взвешенными», то есть равными, чтобы внизу было в точности как наверху.

כמו למעלה ממש שלא יהיה היש תופס מקום כלל כי על התורה ומצות נאמר נעשה אדם בצלמנו⁶⁸ כדמותנו. בצלמנו בחי התורה.⁶⁹

в точности как наверху, так что йеш вовсе не занимает места. Ведь о Торе и мицвот сказано: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»: «по образу Нашему» — это уровень Торы;

Тогда йеш, ощущение обособленного существования, вовсе не занимает места. Именно к Торе и мицвот относятся слова «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»: «по образу Нашему» — это Тора.

כדמותנו בחיי המצות שהן הן בחיי אדם שעל דמות הכסא⁷⁰ כוי שהן הן פנימיות רצונו וחכמתו ית' בלי שום הסתר פנים ואין היש מעלים ומסתיר על אור א"ס ב"ה השורה בתוכם ובהם

«по подобию Нашему» — это уровень мицвот. Именно они представляют собой уровень «человека», находящегося над «подобием престола» и так далее; ведь они — внутренняя сторона Его воли и Его мудрости, да будет Он благословен, без какого-либо сокрытия Лица, и йеш не скрывает и не заслоняет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающий в них. И в них

«Наше подобие» — это мицвот, тот «человек», которого Йехезкель видел над подобием престола. Они представляют собой внутреннюю сторону воли и мудрости Б-га, без сокрытия Его Лица, поэтому в них йеш не заслоняет пребывающий внутри Бесконечный свет.

ועל ידם ממשיך אור א"ס ב"ה להיות למטה כמו למעלה בבחי' אין עוד מלבדו⁷¹ ולא תחללו⁷² את שם קדשי שלא לעשות חלל⁷³ כוי ולא להיות דוחק רגלי השכינה⁷⁴ רק ואשים דברי בפך⁷⁵ דברי ממש.

и посредством них ниспосылают Бесконечный свет, благословен Он, чтобы внизу было, как наверху, в аспекте «нет ничего, кроме Него». И «не оскверняйте (сехалелу) святое имя Моё» — не создавать пустоту (халаль) и так далее и не быть тем, кто «оттесняет ноги Шхины»; напротив: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова.

Посредством них ниспосылают Бесконечный свет, чтобы внизу было, как наверху: «нет ничего, кроме Него». Слова «не оскверняйте (сехалелу) святое имя Моё» истолковываются как «не создавайте халаль» — пустоту, лишённую Б-га, — и не «оттесняйте ноги Шхины» чрезмерной значимостью собственного «я»; вместо этого: «Я вложил слова Мои в уста твои» — собственные слова Б-га.

РАЗДЕЛ 6 • 119-21

Сжигающий огонь

19 והנה המצות הן לבושין ומקיפין והתורה היא מזון ופנימיות שבהם ממשיך אור א"ס ב"ה להיות שורה על נפשו בבחי' מקיף

Итак, мицвот — это одеяния и окружающие [света] (макифин), а Тора — пища и внутренняя сторона. Посредством них нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы пребывать над душой как окружающий [свет] (макиф),

Мицвот — это «одеяния» и окружающие света (макифин), которые окружают душу извне; Тора — это «пища» и внутренний свет, усваиваемый душой. Посредством мицвот Бесконечный свет пребывает над душой как макиф.

וגם להיות הנפש תוכה רצוף אהבה⁷⁶ בבחי' פנימית. וע"ז נאמר כי הוי"ה אלהיך אש אוכלה הוא. פי' הוי"ה בחי' תורה.⁷⁷

а также чтобы «внутри души любовь была инкрустирована», во внутреннем аспекте. И об этом сказано: «Ибо Авая, твой Б-г, — огонь пожирающий». То есть Авая — это уровень Торы,

Благодаря Торе внутри души «инкрустирована любовь»: она наполнена ею изнутри. Стих «Ибо Авая, твой Б-г, — огонь пожирающий» истолковывается соответственно: «Авая» означает Тору, а, как сказано в следующей части, «твой Б-г» — мицвот.

20 ואלהיך פי' בחי' מצות הן הם כמו האש ע"ד משל שאם נותנים אש תוך הכלי וסביבותיו הרי ממילא שולט האש מעבר אל עבר ושורף ומכלה לגמרי.

А «твой Б-г» (Элокеха) означает уровень мицвот. Они подобны огню, если привести пример: если поместить огонь внутрь сосуда и вокруг него, огонь естественным образом охватит его со всех сторон, сожжёт и полностью уничтожит.

«Твой Б-г» обозначает мицвот. Огонь, помещённый и внутри сосуда, и вокруг него, охватывает его насквозь и полностью уничтожает; так Тора внутри и мицвот вокруг действуют вместе.

כך התורה והמצות ע"י שהם בבחי' פנימיות ובבחינת מקיפין הרי יש בהן כח לכלות ולשרוף לגמרי את חומריות נפש הבהמית וגסותה

Так и Тора и мицвот: поскольку они проявляются во внутреннем аспекте (пнимают) и в окружающем аспекте (макифин), в них есть сила полностью уничтожить и сжечь материальность животной души и её грубость,

Поскольку Тора и мицвот действуют и изнутри, и извне, они могут полностью выжечь материальность и грубость животной души.

שהיא המסתרת ומעלמת על אור ה' א"ס ב"ה להיות נראה ליש ודבר בפני עצמו שלכן היא צריכה למירוק בגיהנם

которая скрывает и заслоняет свет Б-га, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так что [она] кажется йеш — самостоятельным существованием. Поэтому её необходимо очистить в Геенне.

Именно эта грубость скрывает свет Б-га и создаёт впечатление, будто вещи представляют собой йеш, отдельное существование. Поэтому животную душу необходимо очистить в Геенне.

אבל תלמיד חכם⁷⁸ אין אור של גיהנם שולט בו כי התורה והמצות הם הממרות מבית ומבחוץ ונגלה כבוד⁷⁹ ה' למטה כמו למעלה.

Но над знатоком Торы огонь Геенны не властен, ибо Тора и мицвот очищают [его] изнутри и снаружи; и слава Б-га раскрывается внизу так же, как наверху.

В Гемаре сказано, что огонь Геенны не властен над знатоком Торы, потому что Тора и мицвот уже очистили его изнутри и снаружи. В нём слава Б-га раскрывается внизу так же, как наверху.

וזהו שכתוב והר סיני עשן⁸⁰ כלו מפני אשר ירד עליו ה' באש וידבר הוי"ה אליכם מתוך האש⁸¹ וגו':⁸²

И это смысл написанного: «И вся гора Синай дымилась, потому что Б-г сошёл на неё в огне», а также: «И Б-г говорил с вами из среды огня» и так далее.

Таков смысл стихов о Синае: гора вся дымилась, потому что Б-г сошёл на неё в огне, и Он говорил из среды огня. Огонь Синай — это Тора и мицвот, которые уничтожают грубость и раскрывают Б-га внизу.

21 והנה כח זה להמשכה זו ניתן לישראל שהם הם ממשיכים תורתו ומצותיו ע"י עסק תורתם ועבודתם בבחינת ולא תחללו⁸³ וגו'.

Итак, сила для этого нисхождения была дана Израилю, ибо именно они нисводят Его Тору и Его мицвот посредством изучения Торы и своего служения, в духе слов: «Не оскверняйте...» и так далее.

Сила нисводить Б-жественность посредством Торы и мицвот была дана Израилю: они нисводят Тору и мицвот Б-га посредством изучения и служения, следуя духу слов: «Не оскверняйте...», не оставляя пустоты.

מה שא"כ עכו"ם אפי' אם מקיימין תורה ומצות אין ממשיכין כלום והיא בחי' מתנה טובה.

Иначе обстоит дело с идолопоклонниками: даже если они исполняют Тору и мицвот, они ничего не нисводят. И это аспект «доброты дара».

Эта сила не заложена в самих поступках, но дана Израилю; поэтому Алтер Ребе говорит, что идолопоклонники, совершающие те же действия, ничего не нисводят. Он называет это «добрым даром» — выражением, которое в следующем абзаце заимствуется у мудрецов.

Венец Торы

22 וכמארז"ל שלש מתנות טובות כו'.⁸⁴ וזמן מתנה זו היא בחג השבועות זמן מתן תורה גלוי בחיי כתר תורה שהיא למעלה מבחי התורה.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Три добрых дара» и т. д. Время этого дара — праздник Шавуот, время дарования Торы: раскрытие уровня Кетера Торы, который выше уровня самой Торы.

Мудрецы говорят о трех добрых дарах, которые Б-г даровал Израилю; среди них — Тора. Дар нисхождения Б-жественности посредством Торы и мицвот приходит в Шавуот, во время дарования Торы, как раскрытие «Кетера Торы» — уровня, стоящего выше самой Торы.

וזהו אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא⁸⁵ כמה בחיי יוסף. יוסף דעת יוסף מכאוב⁸⁶ וכמה מיני חכמות זרות

В этом смысл слов: «Если бы не этот день, который привел к этому, сколько Йосефов на рынке» — сколько уровней добавления! «Кто умножает знание, умножает страдание», и сколько существует видов чуждой мудрости,

Теперь объясняется изречение Рава Йосефа: существует множество видов «йосеф» — «добавления». В книге Коэлет сказано, что умножающий знание умножает страдание; и существует множество видов чуждой мудрости.

דכתיב בהם חכמים הם להרע⁸⁷ ולהטיב לא ידעו כי משם יפרד⁸⁸ אבל האי יומא הוא גלוי חכמתו ורצונו ית' המלובשת בתורה שבה התלבשות אוא"ס ב"ה וגלוי למטה כמו למעלה.

о которых сказано: «Они мудры на зло, а делать добро не умеют», ибо «оттуда разделение». Но этот день — раскрытие Его мудрости и воли, благословен Он, облаченных в Тору; в ней облачается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и раскрывается внизу так же, как наверху.

О такой мудрости говорит Ирмеягу: «Они мудры на зло, а делать добро не умеют»; она принадлежит миру разделения. Но этот день раскрыл собственные мудрость и волю Б-га, облаченные в Тору, в которой облачается сам Бесконечный свет и раскрывается внизу так же, как наверху.

כי האי יומא הוא ממחרת השבת אחר ימי הספירה שבעה שבועות שהם מבחי ז' שמות שאינן נמחקין

Ибо этот день наступает «на следующий день после Шабата», по завершении дней счета — семи недель, соответствующих уровню семи имен, которые нельзя стирать,

Шавуот наступает «на следующий день после Шабата», по завершении семи недель счета Омера. Эти семь недель соответствуют семи именам, которые нельзя стирать.

שהם בסדר השתלשלות⁸⁹ שכך צריך להיות תחלה ההמשכה מעט מעט עד שבחג השבועות בא גלוי מלמעלה מסדר ההשתלשלות שמעלה ומטה שוין שם רוחניות כמו גשמיות.

относящихся к порядку иштальшелут. Так и должно быть: сначала нисхождение происходит понемногу, пока в праздник Шавуот не приходит раскрытие свыше порядка иштальшелут — там верх и низ равны, духовное и материальное.

Эти имена относятся к упорядоченной цепи нисхождения, где свет нисходит ступень за ступенью; поэтому сначала нисхождение должно происходить понемногу. В Шавуот приходит раскрытие из-за пределов цепи нисхождения, где верх и низ, духовное и материальное, равны.

כמ"ש המשפילי לראות בשמים ובארץ⁹⁰ וגו' כמ"ש במ"א. והוא ענין כתר תורה. ולכן בא לידי גלוי למטה כמו למעלה.

Как сказано: «Кто склоняется, чтобы смотреть на небеса и на землю» и т. д., как объясняется в другом месте. В этом состоит суть Кетера Торы; поэтому он раскрывается внизу так же, как наверху.

Сказано: «Кто склоняется, чтобы смотреть на небеса и на землю»: с этой высоты и небеса, и земля одинаково низки. Таков Кетер Торы, и потому в Шавуот он раскрывается внизу так же, как наверху.

РАЗДЕЛ 8 • 123-25

Моше говорит, Б-г отвечает

23 והנה על המשכת התורה בבחי' זו כתיב משה ידבר.⁹¹ משה בחינת בטול והאיש משה ענו מאד מכל האדם אשר על פני האדמה.

И вот о нисхождении Торы в этом аспекте сказано: «Моше говорит». Моше — это уровень самоустранения (битуль): «А человек Моше был очень смиренным, более всех людей на лице земли»,

Теперь объясняется начальный стих: нисхождение Торы таким образом — это «Моше говорит». Моше был битуль; Тора называет его смиреннейшим из всех людей на лице земли.

ונחנו מה.^{92,93} ידבר מלשון המשכה והנהגה. כמו ידבר עמים⁹⁴ דהיינו שממשיך אוא"ס ב"ה למטה ע"י בחי בטול⁹⁵

и «Что мы такое?» Слово «говорит» (йедабер) выражает нисхождение и руководство, как в словах «Он ведет (йадбер) народы»; то есть он низводит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз посредством уровня битуля,

Он также сказал о себе и Аароне: «Что мы такое?» Слово йедабер, «говорит», означает также руководство и нисхождение, как в словах «Он ведет народы». Поэтому «Моше говорит» означает, что Моше низводит Бесконечный свет вниз посредством битуля.

כי החכמה מאין תמצא⁹⁶ מבחי אין. ובמקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותותו.⁹⁷ והיינו ע"י בחי ענוה.

ибо «мудрость обретается из айн», из уровня айн (небытия). И «там, где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение»; это происходит посредством уровня смирения.

Мудрость «обретается из айн», из небытия: Хохма приходит через самоустранение. И, как в случае с величием и смирением Самого Вс-вышнего, нисхождение происходит через смирение.

24 והנה משה הוא הממשיך מלמעלה למטה. כי משה שושבינא דמלכא^{98,99} ואיש האלהים בעלה דמטרוניתא דהיינו שהוא ממשיך בחי יחודא עלאה שכל מה שלמטה מטה הוא כאין ואין עוד מלבדו¹⁰⁰ וגו'

И вот, Моше — тот, кто низводит свыше вниз. Ведь Моше — «шаушвина д-Малка», «сват Царя», а «человек Б-жий» (иш а-Элоким) [— это] «муж Матроны»; то есть он низводит уровень высшего единства (ихуда илаа), в котором всё, что ниже, тем более подобно ничему, и «нет ничего, кроме Него», и так далее.

Моше низводит свыше вниз. Зоар называет его «сватом Царя» — тем, кто сопровождает жениха к невесте; выражение «человек Б-жий» истолковывается как «муж Матроны», то есть Шхины. Он низводит высшее единство, в котором нижнее подобно ничему, и «нет ничего, кроме Него».

והאלהים הוא בחי יחודא תתאה שהוא בחי כסא הכבוד שהוא מקור לנפש הבהמית פני אריה פני שור¹⁰¹ כו'. משא"כ משה בחי מה היינו בחי אדם שעל הכסא¹⁰² כו' אדם בגימטריא מ"ה.^{103, 104}

А «Элоким» — это уровень низшего единства (ихуда татаа), то есть уровень Престола Славы, являющегося источником животной души: «лицо льва», «лицо быка» и так далее. Моше же — это аспект ма («что»), то есть уровень «человека» (адам), находящегося на Престоле, и так далее; гематрия слова «адам» равна гематрии ма.

Элоким, вторая часть стиха, — это низшее единство: Престол Славы, источник животной души, как в образах лиц льва и быка в колеснице Йехезкеля. Моше, напротив, — ма («что»), «человек» на Престоле: буквы слова «адам» (1+4+40) дают то же числовое значение, что и ма (40+5), — сорок пять.

25 והוא בחי הצמצום להיות יש מאין כי אלהים לשון שררה כי אין מלך בלא עם¹⁰⁵ מלשון עוממות.

И это — уровень цимцума, благодаря которому возникает нечто из ничего (еш ме-аин). Ведь Элоким означает владычество, ибо «нет царя без народа»; слово «народ» (ам) происходит от слова омемут — «тусклость».

Низшее единство — это цимцум, благодаря которому нечто возникает из ничего. Элоким означает владычество, а «нет царя без народа»; слово «народ» (ам) происходит от слова омемут — «тусклость»: народ — это существа, достаточно удалённые от царя, чтобы он мог властвовать над ними.

והאלהים יענו הנה לשון עניה בלשון הקודש הוא כמארו"ל גבי הלל עונה אחריהם מה שהם אומרים¹⁰⁶ שמה שהשומע אומר מה שאומר המדבר נקי עונה.

«И Элоким отвечает ему (яанену)»: в Святом языке слово «отвечать» означает то же, что и в изречении наших благословенной памяти мудрецов о Галеле: «он повторяет вслед за ними то, что они говорят». Ведь когда слушающий произносит то же, что говорит произносящий, это называется «отвечать».

В Святом языке «отвечать» означает повторять слова произносящего, как сказано в Мишне о Галеле: тот, кто слушает чтение, «повторяет вслед за ними то, что они говорят».

וזוהו והאלהים יענו שבחי יחודא תתאה יענה להמשכה זו של משה¹⁰⁷ שהמשיך מבחי יחודא עלאה להיות מלמטה למעלה כמו מלמעלה למטה. וענין ידבר ויענו לשון הווה.

Таково [значение слов] «и Элоким отвечает ему»: уровень низшего единства отвечает на это нисхождение, которое совершил Моше, ниспослав со стороны высшего единства, чтобы оно происходило снизу вверх так же, как сверху вниз. А слова «говорит» и «отвечает» стоят в настоящем времени:

Итак, «Элоким отвечает ему» означает, что низшее единство повторяет то, что Моше ниспосылает со стороны высшего единства: движение снизу вверх становится подобным движению сверху вниз. Следующая часть объясняет, почему глаголы стоят в настоящем времени.

הנה אתפשטותא דמשה בכל דרא^{108, 109} היא בחיי הבטול שיש בכל אדם לפום מאי דמשער בלביה בקיום התורה והמצות בבחי' בטל רצונך:¹¹⁰

распространение Моше в каждом поколении — это тот уровень битуля, который есть в каждом человеке «сообразно тому, что он отмеряет в своём сердце», когда исполняет Тору и мицвот в духе слов «отмени свою волю».

Моше распространяется в каждом поколении. Как сказано в «Тикуней Зоар», его распространение — это битуль, присущий каждому человеку, сообразно тому, что он «отмеряет в своём сердце», исполняя Тору и мицвот в духе слов «отмени свою волю». Поэтому слова «Моше говорит, а Б-г отвечает» описывают непрерывный процесс, а не только событие прошлого.

פֶּאָרְט 9 • §26-28

Голос Моше

26 וזהו שאמרו רז"ל כל הקורא ושונה¹¹¹ הקב"ה קורא ושונה כנגדו.¹¹² לא הכל שוים בבחינה אחת

Именно это имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». Не все равны в этом отношении;

Это объясняет слова мудрецов: всякий, кто читает и изучает Тору, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него. В этом не все находятся на одном уровне.

אלא כל חד לפום שיעורא דיליה בבחי' הבטול לאור אי"ס ב"ה אין עוד מלבדו¹¹³ ואני ה' לא שנית.¹¹⁴

напротив, каждому — согласно его собственной мере самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он: уровню осознания того, что «нет ничего, кроме Него» и что «Я, Б-г, не изменился».

Каждый привлекает это согласно своей собственной мере битуля перед Бесконечным светом: осознанию того, что «нет ничего, кроме Него» и что «Я, Б-г, не изменился».

27 וכמו שהיה אוא"ס ב"ה ממלא כל חלל זה דעוה"ז קודם שנברא עולם הזה כך הוא ממש לאחר שנברא והוא בחי' משה ונחנו מה.¹¹⁵

Подобно тому как Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, наполнял всё это пространство нашего мира до сотворения этого мира, так же обстоит дело и после его сотворения. Это и есть уровень Моше: «А мы что?»

Подразумеваемое здесь самоустранение (битуль) — это осознание того, что после сотворения Бесконечный свет наполняет пространство нашего мира точно так же, как и прежде. В этом заключены слова Моше: «Что мы?».

ושכינה מדברת¹¹⁶ מתוך גרונו של משה וכן בכל דור ודור. כמו שאמר המגיד להבית יוסף אני המשנה המדברת בפ"ך.¹¹⁷

И «Шхина говорит изнутри горла Моше»; так же происходит в каждом поколении, как сказал магид Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

Поскольку Моше был полностью самоустранён, «Шхина говорила изнутри его горла»; так же происходит в каждом поколении, как небесный магид сказал Бейт-Йосефу, рабби Йосефу Каро: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

28 ולכן נקי התלמיד חכם בשם משה כדאיתא בגמ' משה שפיר קאמרת.¹¹⁸ כי התלמיד חכם הוא המקבל מבחי' חכמה עלאה כח מ"ה ואבא יסד ברתא¹¹⁹ כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ¹²⁰ הוא דבר ה' זו הלכה¹²¹ שבפי ת"ח.¹²²

Поэтому знатока Торы называют именем Моше, как сказано в Гемаре: «Моше, ты хорошо сказал». Ведь знаток Торы получает от уровня высшей Хохмы (мудрости), [то есть] коах ма («сила „что“»); и «Аба основал дочь», как написано: «Б-г основал землю мудростью». Это — «слово Б-га», то есть галаха, звучащая из уст знатока Торы.

Вот почему Гемара обращается к знатоку Торы как к «Моше»: «Моше, ты хорошо сказал». Знаток получает от высшей Хохмы, которую читают как коах ма — «сила „что“», уровень Моше. И, как сказано в Зоаре, «Аба основал дочь»: Хохма основала «землю», то есть «слово Б-га» — галаху, звучащую из уст знатока.

וזהו בקולו של משה¹²³ כי קול הוא בחי' המשכה מהעולם אל הגלוי כמו מהבל הלב אל הגרון

Это и есть [смысл слов] «голосом Моше»: ведь голос — это уровень нисхождения из сокрытого в явное, подобно тому как дыхание из сердца поднимается к горлу,

Теперь объясняется выражение «голосом» — голосом Моше. Голос означает нисхождение из сокрытого в явное, подобно тому как дыхание поднимается из сердца к горлу.

ע"ד משל כנודע מ"ש על פסוק קנה חכמה¹²⁴ כלומר כפי ערך המשכת בחי' הבטול לאור א"ס ב"ה ככה
ממש האלהים יענו להיות קורא ושונה כנגדו:

в качестве примера, как известно из объяснения стиха «Приобитай мудрость». Иными словами, в той мере, в какой нисходит уровень самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, именно так «Элоким отвечает ему»: читает и изучает напротив него.

Это известно из объяснения слов «Приобитай (кне) мудрость»: кне прочитывается как кане — дыхательное горло, через которое выходит голос. Поэтому Элоким отвечает в точном соответствии с мерой нисходящего битуля: Б-г читает и изучает напротив каждого человека соответственно этой мере.

В СЛУЖЕНИИ

У каждого есть доля Моше: битуль, с которым он соблюдает Тору и мицвот, следуя словам «Отмени свою волю». Каков его битуль, таков и ответ Б-га: Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него сообразно его мере. Подобно Аврааму, человек привлекает Б-га вниз смирением, а не самовозвеличиванием, которое создало бы «пустоту» и оттолкнуло Шхину; посредством Торы внутри и мицвот вокруг он сжигает грубость животной души, чтобы слава Б-га раскрылась внизу, как и вверху.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если Авраам соблюдал всю Тору ещё до Синая, что именно, согласно этому маамару, добавило дарование Торы?
2. Почему мицвот называют «членами Царя», если у Б-га нет тела, и что объясняет сравнение с душой в её членах?
3. В чём разница между высшим и низшим единством и каким образом положительные и запрети-тельные заповеди уравнивают их?
4. Почему Тора должна действовать и как внутренний, и как окружающий свет — как в образе огня внутри и вокруг сосуда?
5. Как битуль Моше в каждом поколении объясняет настоящее время в словах «Моше говорит, и Б-г отвечает» и чего это требует от человека, изучающего Тору?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

משה ידבר

КЕПОТ указывает, что это запись маамара Мителер Ребе, напечатанная там под заголовком «Праздник дарования Торы». В одной рукописи добавлено, что маамар был произнесен в святой общине Лиозно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' רד, "חג השבועות". ובכת"י א' נוסף "בק"ק לאזני". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הנחה אחרת עם הגהות באוה"ת יתרו ע' תתמג, עוד הערות בע' תתלג. ראה שער אמונה לאדה"א פרק נד (דף פז, א). ד"ה זה נזכר בסה"מ תרס"ה ע' ה.

2

משה ידבר והאלקים יענו בקול

У Синая, когда звук шофара становился всё громче, «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Это начальный стих маамара; его объяснение приводится в абзацах 23-28.

Exodus 19:19 שמו"ט:י"ט

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, יט.

3

בקולו של משה

Из этого стиха Гемара выводит, что переводчик не должен повышать голос над голосом того, кто читает Тору: слова «голосом» означают голосом Моше. Альтер Ребе возвращается к этим словам в конце маамара.

Berakhot 45a:8 ח"א:ח"א

אמר רבי שמעון בן פאי: מניין שאין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא, שנאמר: "משה ידבר והאלקים יענו בקול", שאין תלמוד לומר "בקול", ומה תלמוד לומר "בקול" — בקולו של משה.

Сказал рабби Шимон бен Паззи: откуда следует, что переводчику не дозволено возвышать голос над голосом чтеца? Как сказано: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Шмот, 19:19). Не было нужды говорить «голосом»; что же, следовательно, учит нас выражение «голосом»? Голосом, равным голосу Моше.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מה, א.

4

מה דבר משה

В «Ор а-Тора» отмечается, что Раши толкует слова стиха «Моше говорит» как относящиеся к остальным заповедям, и что Рамбан оспаривал это толкование. Это

служит контекстом для вопроса Альтер Ребе о том, что говорил Моше и что отвечал ему Б-г.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי יתרו ע' תתמד: ורש"י פי בחומש דמשה ידבר קאי על שאר הדברות. . והרמב"ן השיג ע"ז.

5

אנכי ולא יהי לך מפי הגבורה שמענו

Рав Амнуна объясняет, что «Тора», числовое значение которой равно 611, — это число заповедей, которые заповедал нам Моше, тогда как «Я» и «Не будет у тебя», доводящие число до 613, мы услышали из уст Всемогущего. Альтер Ребе использует это объяснение, чтобы показать, что обмен репликами в стихе не может относиться к этим двум заповедям.

Makkot 24a:1-3 ג'א-א-ג'א

שית מאה וחד סרי הוי, "אנכ"י וי"ל יהיה לך" — מפי הגבורה שמענו. (סימן דמשמק סק). בא דוד והעמידו על אחת עשרה, דכת"ב מ'מזמור ל'דוד [ה'] מי יגור באהלך מי ישכן ביה קדשה. הולך תמים ופועל צדק ודבר אמת בלבו, לא רגל על לשנו לא עשה לרעהו רעה וחרפה לא נשא על קרבו. נבזה בעיניו נאסם ואת יראי ה' יכבד נשבע להרע ולא ימר. כספו לא נתן בנשה ושחד על נקי לא לקח עשה אלה לא ימוט לעולם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכות כד, א. ע' מו"נ ח"ב פל"ג. תניא פרק כ.

6

אנכי עומד בין ה'

Моше вспоминает: «В то время я стоял между Б-гом и вами, чтобы передать вам слово Б-га, ибо вы боялись огня». Здесь Моше передаёт народу слово Б-га; не он тот, кому отвечает Б-г.

Deuteronomy 5:5 ה'ה:ה'ה

אנכי עמד ביניה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את דבר ה' כי יראתם מפני האש ולא תעליהם ביה לאמר:

Я стоял между Вс-вышним и вами в то время, чтобы возвестить вам слово Вс-вышнего; ибо вы боялись огня и не взошли на гору,—говоря: .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ה.

7

דאיתא בגמרא דאמר רב יוסף

В день Ацерет (Шавуот) рав Йосеф попросил приготовить для него отборного телёнка и сказал: если бы не этот день, который привёл к этому, сколько ещё Йосефов было бы на рынке! Маамар ставит вопрос: что же добавил этот день? Ответ приводится в абзаце 22.

Pesachim 68b:10 כ"ה:כ"ה

(עב"ם סימן) אמר רבי אלעזר: הכל מודים בעצרת דבעינו נמי לכם. מאי טעמא? יום שניתנה בו תורה הוא. אמר רבה: הכל מודים בשבת

דְּכַעֲיִנוּ נְמִי לָכֶם. מֵאֵי טַעְמָא? "וְקִרְאֶתָּה לְשִׁבְתָּ עֹנֵגָה". אָמַר רַב יוֹסֵף: הֲכֵל מוֹדִים בְּפוּרִים דְּכַעֲיִנוּ נְמִי לָכֶם. מֵאֵי טַעְמָא? "וְיָמִי מִשְׁתָּה וְשִׁמְחָה" כְּתִיב בְּקָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים סח, ב.

АБЗАЦ 2

8

ומהו ענין מ"ת . . אברהם אבינו ע"ה

В «Тора Ор» на главу «Лех Леха» есть ссылка на этот маамар в связи с различием между соблюдением Авраамом всей Торы и Дарованием Торы. Там сказано, что Авраам соблюдал ее во внутреннем измерении, тогда как раскрытие Б-жественности даже в материальных предметах — например, в пергаменте для тфилин — требовало откровения, находящегося выше цепи нисхождения миров; оно пришло благодаря тяжелому труду в Египте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יא, ד מציין לכאן "ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נ' היטב ההפך בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת עולה בקנה א' עם מ"ש כאן [בתו"א יא, ד]. ראה מאמרי אדמו"ר הזקן — הנחות הר"פ ז"ל ע' ז. אוה"ת דרושים לשבועות ע' קסח. ד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק תרנ"ד.

9

קיים אברהם אע"ה . . ואפי' עירובי תבשילין

Рав говорит, что Авраам, наш праотец, исполнял всю Тору, как сказано: «за то, что Авраам слушался голоса Моего»; а в другом изречении, которое некоторые приписывают Раву Аши, добавляется, что он исполнял даже эрув тавшили́н, поскольку «Мои учения» означает и Письменную, и Устную Тору. Альтер Ребе приводит это, чтобы поставить вопрос о том, что добавило Дарование Торы.

Yoma 28b:10-11א"י-י"א יומא כ"ח ב-י"א

אָמַר (רַב), וְאִיתִּימָא רַב אֲשֵׁי: קַיִּים אַבְרָהָם אָבִינוּ אָפִילוּ עִירוּבֵי תַבְשִׁילִין, שְׁנָאֲמַר: "תּוֹרוֹתֵי", אַחַת תּוֹרָה שְׁבַכְתָּהּ וְאַחַת תּוֹרָה שְׁבַעַל פֶּה. מִתֵּי אֵין שְׁמוּאֵל אֹמֵר וְכִי וְהוּא אֹמֵר הֵן. מֵאֵן אָמַר "הֵן"? אִילִימָא הֵן דְּקָא אֵאִיגְרָא — הוּא חָלִים וְהוּא מְפָשֵׁר? אֵלָא הֵן דְּקָא אֵאִרְעָא, מִנָּא יָדַע?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Kiddushin 82a כ"ב י"ב ידושים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כח, ב. ראה קידושין פב, א. ראה לקמן צו, ג ואילך. אוה"ת פ' ראה ע' תשנו. הענין בארוכה בשה"מ תקס"ב ע' יא. אוה"ת תשא ע' איתתקסו. וראה בשה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' יב.

АБЗАЦ 3

10

וישמר משמרת

Б-г говорит Ицхаку, что благословит его, «потому что Авраам слушался Моего голоса и соблюдал Мой наказ, Мои заповеди, Мои установления и Мои учения». Муд-

рецы приводят это как доказательство того, что Авраам соблюдал всю Тору.

בראשית כ"ו:ה'Genesis 26:5

עָקֵב אֲשֶׁר־שָׁמַע אֶבְרָהָם בְּקוֹלִי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקוֹתַי וְתוֹרוֹתַי:

ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал порученное Мною, заповеди Мои, уставы Мои и законы Мои».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, ה.

11

ובודאי לימד ג"כ ליצחק

Б-г говорит Ицхаку, что благословит его, «потому что Авраам слушался Моего голоса и соблюдал Мой наказ, Мои заповеди, Мои установления и Мои учения». Мудрецы приводят это как доказательство того, что Авраам соблюдал всю Тору.

בראשית רבה כ"ה:ג'Bereshit Rabbah 95:3

... ויתן להם יוסף עגלות על פי פרעה, ללמדך, שבכל מקום שהיה יעקב יושב, היה עוסק בתורה כשם שהיו אבותיו, ועד עכשיו לא נתנה תורה, וכתוב באברהם (שם כו): וישמור משמרת. ומהיכן למד אברהם את התורה? רבן שמעון אומר: נעשו שתי כליותיו כשתי כדים של מים, והיו נובעות תורה. ומנין שכן הוא? שנאמר (תהלים טז): אף לילות יסרוני וגו'. רבי לוי אומר: מעצמו למד תורה, שנאמר (משלי יד): מדרכיו ישבע סוג לב ומעליו איש טוב. ר' יונתן שר הבירה אומר: אפילו עירובי תבשילין היה אברהם יודע, שנאמר (בראשית כו): עקב ...

Иное толкование: «Он послал Йеуду впереди себя». Рабби Ханина, сын рабби Аха, и рабби Ханина: один сказал — чтобы устроить для него жилище. Другой сказал — чтобы основать академию, где он будет преподавать вопросы Торы и где колена будут учиться. Знай, что это так: когда Йосеф ушел от него, он знал, на какой главе он оставил его, обучая. Когда братья Йосефа пришли к нему и сказали: «Йосеф еще жив... сердце его замерло [ибо он не поверил им]» (Бытие 45:26), он вспомнил, на какой главе оставил его, и сказал себе: «Я ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

בראשית כ"ו:ה'Genesis 26:5

עָקֵב אֲשֶׁר־שָׁמַע אֶבְרָהָם בְּקוֹלִי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקוֹתַי וְתוֹרוֹתַי:

ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал порученное Мною, заповеди Мои, уставы Мои и законы Мои».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פצ"ה ג': והי' [אברהם] משמר דקדוקי תורה והי' מלמד את בניו. ראה רמב"ם הל' ע"ז פ"א ה"ג. וראה רמב"ן עה"ת בראשית כו, ה. והמאירי בפתיחה למסכת אבות כתב "למדו ישר הנהגותיו והליכותיו הליכות אלי מלכי בקדוש, ומסר לו סודות חכמתו חקותיו ותורותיו".

וישמר משמרת מצותי חקותי ותורת ובודאי לימד ג"כ ליצחק בנו

Рамбан приводит толкование Раши на этот стих и Мидраш, согласно которому Авраам соблюдал даже тонкости Торы и обучал своих сыновей, а затем спрашивает: если это так, как же Яков мог установить памятный столб и жениться на двух сестрах? «Кегот»

приводит это в связи с обучением Авраамом Торе до Синая.

Ramban on Genesis 26:5 ח"ה: "רמב"ן על בראשית כ"ו:ה

... וְכֵן אָמְרוּ (ב"ר צד ג) בַּפֶּסֶק "וַיְתֵן לָהֶם יוֹסֵף עֲגֻלוֹת" (בראשית מ"ה:כ"א), שֶׁפָּרַשׁ מִמֶּנּוּ בַּפֶּרֶשׁת עֲגֻלָּה עֲרוּפָה, שֶׁהָיָה עוֹסֵק בַּתּוֹרָה כְּשֶׁם שֶׁהָיָה אֲבוֹתָיו, וְעַד עַכְשָׁיו לֹא נִתְּנָה תּוֹרָה, וְהָרִי כְּתוּב "וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֶרֶת מִצְוֹתֵי חֻקֹּתַי וְתוֹרֹתַי", וְשֶׁם אָמְרוּ שֶׁהָיָה מִשְׁמַר אֲפִלּוּ דְקְדוּקֵי תּוֹרָה, וְהָיָה מְלַמֵּד לְבָנָיו וְכו'. וַיֵּשׁ לְשָׂאֵל, אִם כֵּן אֵיךְ הָקִים יַעֲקֹב מִצְבָּה (בראשית כ"ח:י"ח), וְנִשְׂאָ שְׁתֵּי אֲחִיוֹת, וְכַדְעַת רְבוּתֵינוּ (ב"ר עד יא) אֲרַבְעֵי, וְעַמְרָם נִשָּׂא דוֹתָיו (שמות ו כ), וּמֹשֶׁה רִבִּינוּ הָקִים ...

И СОБЛЮДАЛ МОИ ЗАВЕТЫ. Раши комментирует: «В награду за то, что Авраам внимал Моему голосу, когда Я испытывал его. И соблюдал Мои заветы — это предостерегающие постановления, установленные мудрецами, призванные уберечь нас от нарушения законов Торы, такие как запреты второго порядка в отношении запрещённых браков и некоторые действия, запрещённые в Шаббат. Мои заповеди — это предписания, которые, если бы не были записаны в Торе, следовало бы записывать, такие как грабёж и убийство. Мои установления — это вопросы, против которых возражают дурное начало и народы-язычники, такие как запреты есть свинину и ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

13

ליעקב ובניו

«Op a-Tora» приводит доказательство того, что Яаков учил сыновей: комментируя в «Ваигааш» слова «он увидел повозки», Раши объясняет, что Йосеф расстался с Яаковом, когда они изучали раздел об эгла аруфа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' יתרו ע' תתמד מוסיף: "כפ"י רש"י פ' ויגש ע"פ וירא את העגלות כו' בפ' עגלה ערופה פירש ממנו".

14

לימד ג"כ ליצחק בנו ויצחק לימד ליעקב ובניו

Рамбам рассказывает, как Авраам обучал знанию Единого Б-га и передал его своему сыну Ицхаку; Ицхак обучил этому Яакова, а Яаков — всех своих сыновей и назначил Леви главой ешивы, чтобы учение не было забыто. «Кегот» приводит это в подтверждение той же цепочки передачи учения.

Mishneh Torah, Foreign Worship and Customs of the Nations 1:3 משנה תורה, הלכות עבודה זרה וחוקות הגוים א:ג:3

... וְכִיּוֹן שֶׁהָיָה הָעָם מִתְקַבְּצִין אֵלָיו וְשׂוֹאֲלִין לוֹ עַל דְּבָרָיו הָיָה מוֹדִיעַ לְכָל אֶחָד וְאֶחָד כִּפִּי דַעְתּוֹ עַד שֶׁיִּחְזְרוּהוּ לְדֶרֶךְ הָאֱמֶת עַד שֶׁנִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו אֲלָפִים וְרִבּוּבוֹת וְהֵם אֲנָשֵׁי בֵּית אֲבִרָהָם וְשֵׁתַל בְּלִבָּם הָעֶקֶר הַגָּדוֹל הַזֶּה וְחֵבֶר בּוֹ סְפָרִים וְהוֹדִיעוּ לִיצְחָק בְּנוֹ. וַיֵּשֶׁב יִצְחָק מְלַמֵּד וּמְזַהֵר. וַיִּצְחָק הוֹדִיעַ לַיעֲקֹב וּמִנָּהוּ לְלַמֵּד וַיֵּשֶׁב מְלַמֵּד וּמְחִיךְ כָּל הַנָּלוּיִם אֵלָיו. וַיַּעֲקֹב אָבִינוּ לָמַד בְּנָיו כָּלֶם וְהַבְדִּיל לָיוּ וּמִנָּהוּ רֹאשׁ וְהוֹשִׁיבּוּ בִישִׁיבָה לְלַמֵּד דֶּרֶךְ הַשֵּׁם ...

Как только этот великан был отнят от груди, он начал занимать свой ум; ещё в младенчестве он начал размышлять днём и ночью и задавал себе такую загадку:

как возможно, чтобы эта планета непрерывно двигалась и не имела руководителя — и кто же заставляет её вращаться, ведь невозможно, чтобы она вращалась сама собой? Кроме того, у него не было ни учителя, ни того, кто наставил бы его, ибо он жил в Уре Халдейском среди глупых поклонников звёзд, а отец его и мать, как и все люди, поклонялись звёздам. И он, хотя ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

15

דרמ"ח פקודין

В Тикуне 30 говорится о 248 заповедях как о заповеди Б-га, «в каждом отдельном члене Царя». Алтер Ребе приводит известное учение о том, что мицвот — это члены Царя, а затем спрашивает, что может означать слово «члены».

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 - 74a:8 תקוני' תיקון

וְעוֹד מִצְוָה דָּא עֲמוּדָא דְאִמְצִיעִתָּא, דְּאִיהוּ מִצְוָה מִסְטֵרָא דְאִבָּא דְאִיהוּ רִאשִׁי, וּמִסְטֵרָא דְאִימָא דְאִיהוּ אֲשֶׁר, וְהָכִי צִדִּיק מִצְוָה וְעוֹשֶׂה מִתְרַוְיָהוּ, וּבְגִין דָּא אֲתָמַר עַל תְּרַוְיָהוּ אֲשֶׁר קִדְשֵׁנוּ, אֲמַר קִדְשֵׁנוּ וְאִבָּא צִנּוּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאִיהוּ פֶטֶר כָּל רָחֵם, פְּתִיחוּ דְרָחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהוּ מִצְוֹת יְהוּיָה כָּל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהוּ מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְשֵׁנוּ מִסְטֵרָא דְאִבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי' ל. ראה בד"ה אדון עולם תש"ג ע' 14. ושם מציין שבד"ה זה "מבאר בהגדלות בכלים דו"א נעשה ע"י המשכת האור, דכאשר הכלי הוא כלי לקבל את האור הנה ע"י ריבוי האור בהכלי נעשה הגדלה בהכלי כמו שאנו רואים במוחש בהשוקדים במושכלות הנה כל מה שמרבים לשקוד הנה מתרחב כלי שכלם". ע"ש.

16

ע"פ מ"ש זוהר . לאתקנא רוא דשמיה

В «Тора Ор» на Шмот объясняется то же изречение Зоара: из семи имен, которые нельзя стирать, «Эль» относится к Хеседу, а Элоким — к Гвуре; привлечение Б-га в Его качества осуществляется посредством Торы и мицвот, причем каждая заповедь привлекает одно имя в одно качество. Там также сказано, что главное значение — привлечь из Его великого имени, с уровня Эйн Соф.

Song of Songs 3:1 א:1:3 שיר השירים ג

על-משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתי:

Ночью на ложе моем искала я того, кого любит душа моя; искала его, но не нашла его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל מט, ד. לקו"ת פ' מצורע כה, א. עקב טו, ב. שה"ש ג, א. בסה"מ תרס"ה ע' כה מציין לכאן.

17

שו"ה שאינן

В этой рукописи стоит «которое не стирается» (sheino), в единственном числе, вместо «которые не стираются» (she'einan).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824: שאינו.

АБЗАЦ 4

- 18** | Благословение Давида: «Тебе, Б-г, принадлежат величие, могущество, красота, победа и великолепие». Хасидут понимает эти слова как Сфирот, начиная с Хесед; здесь речь идёт о качествах Б-га, которые возникают посредством Его имён.

I Chronicles 29:11א"י: דברי הימים א כ"ט

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"י כל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 19** | В молитве Элияу («Патах Элияу») в начале «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, которая познаваема, и вообще не обладаешь ни одним из этих качеств». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Сфирот несравнимы с Б-гом.

Tikkunei Zohar 17b:2י"ז ב:ב: תקוני הזהר

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת
לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו
וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

20 | **כי לא מחשבותי מחשבותיכם**

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — говорит Б-г». Даже „мысль“ Б-га, которая ниже Его „мудрости“, несравнима с нашей.

Isaiah 55:8ח"ה: שעייהו נ"ה

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נה, ה.

21 | **וכמ"ש בת"י**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אליהו).

АБЗАЦ 6

22 | **כי עמך מקור חיים**

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Альтер Ребе понимает слова «в Твоём свете» как указание на свет, нисходящий вниз, благодаря которо-

му свет мудрости становится видимым и постижимым.

Psalms 36:10י"ו: תהלים

כ"י עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

23

ועושה חסד לאלפים

Во второй из Десяти заповедей Б-г описан как «проявляющий милость к тысячам поколений — к любящим Меня и соблюдающим Мои заповеди». Здесь «тысячи» — это многочисленные ступени, через которые возникает доброта.

Exodus 20:6ו"כ: שמות

ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי:

и проявляющий милость к тысячному поколению любящих Меня и соблюдающих Мои заповеди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ו.

АБЗАЦ 7

24

עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: милость будет созидаться вечно». Альтер Ребе истолковывает это так: милость должна созидаться, постепенно обретая бытие.

Psalms 89:3ו"ג: תהלים

כ"י אמרתי עולם חסד יבנה שמים תכון אמונתך כהם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

25

הוי"ה בנקוד פת"ח היא בחכמה

В «Сефер а-Маамарим» 5655 здесь добавлено, что в «Пардес Римоним» (Шаар а-Шемот, гл. 3) имя Яг приводится как имя Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרנ"ה ע' נ נוסף: ובפרד"ס שער השמות פ"ג כ' דשם י"ה הוא השם דבחי חכ'.

26

חסד אל כל היום

«Милость Эля — во всякое время». В стихе имя Эль со-единено с милостью, что служит основанием для со-отнесения этого имени со сфирой Хесед.

Psalms 52:3ו"ג: תהלים

מה-תתהללל כרעה הגבור חסד אל כל-היום:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נב, ג.

27

איהו וחיהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בת"ז בהקדמה (ג, א).

28

איהו וחיהי חד. איהו וגרמוהי חד

Во вступлении к «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут Царь един со Своими жизненными силами и един со Своими сосудами, чего нет в Сфирот мира Брия. Здесь описывается, как нисходящий свет един с Хохмой и Хеседом. (В примечании Kehot здесь указано 3а; в других примечаниях Kehot к этой фразе указано 3b — именно там она приведена в Sefaria.)

תקוני זוהר ג' ב:ט'-י"ד Tikkunei Zohar 3b:9-10

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחיהי חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריא, דלאו אינו וחיהי חד, לאו אינו וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (ניא נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריא, ונהיר בעשר כחות דמלאכי, ובעשר גלגלי דרמיעא, ולא אשתי ככל אחר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

29

דחיינו כענין הוא המדע הוא היודע

В более позднем маамаре «Тора Ор» на Итро используется то же сравнение: когда Бесконечный свет облекается в Хохму, Он становится «единым со Своими жизненными силами», поскольку Он есть знание и познаваемое, и Он един со Своей мудростью; выражение «Он и Его сосуды» относится к буквам мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה לקמן עא, א. ובסה"מ תקס"ו ע' ר' כתב: כמו עד"מ האדם בחיות נפשו שמלובשת באיבריו שמתאחד הוא עם האיברים והכל נחשב כא' כך גם בחי התפשטות ההארה מאור א"ס בנאצלים באורות וכלים. . מפני שהמה מיוחד" בו בתכלית, ע"ש.

30

לך ה' הגדולה והגבורה

«Твои, Б-г, величие и могущество». Алтер Ребе истолковывает слово «Твои» как указание на то, что качества становятся поистине принадлежащими Б-гу и едиными с Ним.

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דח"א כט, יא.

31

בשיעורים לתניא אגה"ק סי' כ' נסמן

Комментарий к «Тании»; к Игерет а-Кодеш 20 в качестве источника этой идеи приводит «Эц Хаим», Шаар 7, глава 12, и другие места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שמ"ז פ"ב. ובכ"מ.

אבזאц 8

32

המשכת החיות

В примечаниях к этому маамару, напечатанных в «Ор а-Тора», вместо «нисхождение жизненной силы» читается «возникновение (ишавут) жизненной силы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באור"ת הגהות למאמר זה ע' תתמה הגי': התהוות.

33

דאנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא ולא מכל מדות אלין כלל

Молитва Элияу: Ты мудр, но не мудростью, известной нам, и вообще не обладаешь ни одним из этих качеств. Здесь это повторяется, чтобы подчеркнуть, насколько велико нисхождение Бесконечного света, облекающегося в эти качества.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזא לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

אבזאц 9

34

ה' בנקוד פתח בחכמה

Это отсылает к абзацу 7 данного маамара, где Авая с гласовкой патах впервые соотносится с Хохмой, а Эль — с Хесед.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סז, ד. פרדס שער הנקודות פ"ה. פע"ח שער העמידה פ"יט. וראה באור"ת ואתחנן ע' שעט.

אבזאц 10

35

וישמר משמרתי מצותי

«И хранил он Мой наказ, Мои заповеди». Теперь Алтер Ребе объясняет, в чем состояли мицвот Авраама: в привлечении Бесконечного света в Хохму и Хесед.

בראשית כ"ו:ה' Genesis 26:5

עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרתי מצותי קותי ותורתי:
ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал порученное Мною, заповеди Мои, уставы Мои и законы Мои».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 הלוח ונסוע הנגבה

«И отправился Аврам, переходя и направляясь к югу». Алтер Ребе понимает повторяющееся движение как бег Авраама и возвращение его в любви.

בראשית י"ב:ט"ז Genesis 12:9

ויסע אברהם הלוח ונסוע הנגבה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 רצוא ושוב

В видении колесницы Йехезкеля сказано: «Живые существа бежали и возвращались». Эти слова описывают стремление души подняться к Б-гу и ее возвращение к своему предназначению.

יחזקאל א':י"ד Ezekiel 1:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 רוח אייתי רוח

Зоар говорит, что всё зависит от воли: дух влечет дух и приводит дух, о чем свидетельствуют слова «Если он обратит к Нему свое сердце»; когда человек пробуждается в себе любовь к Святому, благословен Он, Его правая сторона пробуждается навстречу ему. Алтер Ребе использует это, объясняя, как любовь Авраама привлекла вниз свет Б-га.

זוהר II, 162בב ז"ב קסב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב קסב, ב. ראה לעיל א, א.

אבזאצ 11

39 אם ישים אליו לבו

«Если он обратит к Нему сердце, дух Свой и дыхание Свое Он собирает к Себе». Зоар толкует эти слова о том, кто обращает свое сердце к Б-гу с любовью и тем самым привлекает свыше дух Б-га.

איוב ל"ד:י"ד Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

40 ויטע אשל

«И посадил он эшель в Беэр-Шеве, и призвал там имя Б-га, Б-га мира». Альтер Ребе приводит этот стих в связи с добрыми делами Авраама.

בראשית כ"א:ל"ג Genesis 21:33

ויטע אשל בבאר שבע ויקרא שם בשם ה' אל עולם:

И посадил Авраам тамариск в Беэр-Шеве, и призвал там имя Вс-вышнего, Б-га вечного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, לג.

41 ואנכי עפר ואפר

Умоляя за Сдом, Авраам говорит: «Я осмелился говорить моему Владыке, а я — прах и пепел». Так Тора изображает его смирение.

בראשית כ"ח:27 Genesis 18:27

ויעז אברהם ויאמר הנהנא הוואלתי לדבר אלי-אדני ואנכי עפר ואפר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, כו.

42 כמים הפנים

«Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке». Хасидут применяет эти слова к отношениям человека с Б-гом: ответ свыше отражает то, как держится человек внизу.

משלי כ"ז:19 Proverbs 27:19

כמים הפנים לפנים כן לביהאדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 דאנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא ולא מכל מדות אלן כלל

Молитва Элияу: Ты мудр, но не мудростью, которую можно познать, и вовсе не обладаешь ни одним из этих качеств. Эти слова показывают, почему обречение Хохмы и Хеседа означает нисхождение для Бесконечного света.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

44 במקום שאתה מוצא גדולתו

Рабби Йоханан говорит, что везде, где обнаруживается могущество Святого, благословен Он, обнаруживается и Его смирение, и показывает это на примерах из Торы, Пророков и Писаний. Альтер Ребе приводит эти слова со словом «величие».

מגילה ל"א:י"ב-י"ג Megillah 31a:12-13

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאתה מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני

53

סמכוני באשיות

«Подкрепите меня кувшинами, освежите меня яблоками, ибо я больна любовью». Альтер Ребе понимает эти слова как любовную тоску души по Б-гу в высших мирах.

Song of Songs 2:5: שיר השירים ב'ה:

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים כחולת אהבה אני:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ה. ראה פ"י הפסוק באוה"ת שה"ש ע' ר"א.

54

הודו על ארץ ושמים

«Да восхвалят они имя Б-га, ибо лишь имя Его превознесено; великолепие Его — над землёй и небом». Альтер Ребе подчёркивает, что в мирах пребывает лишь Его великолепие — сияние.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח:

יהללו את־שם ה' כי־נשגב שמו לבדו הודו על־ארץ ושמים:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

55

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים

«Подкрепите меня кувшинами, окружите меня яблоками, ибо я больна любовью». Кувшины и яблоки понимаются как раскрытия Бесконечного света, исцеляющие томление души.

Song of Songs 2:5: שיר השירים ב'ה:

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים כחולת אהבה אני:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

56

הקב"ה מניח תפילין

Рабби Авин бар Рав Ада от имени рабби Ицхака говорит, что Святой, благословен Он, накладывает тфилин, выводя это из стиха: «Б-г поклялся десницей Своей и мышцей силы Своей». Альтер Ребе причисляет это к собственным мицвот Б-га.

Berachot 6a:17-18: ברכות ר' א' י"ז:

אמר רבי אבין בר רב אדא, אמר רבי יצחק: מנין שהקדוש ברוך הוא מניח תפילין שנאמר: "נשבע ה' בימינו ונברוך עזו". "בימינו" — זו תורה, שנאמר: "מימינו אש דת למו", "נברוך עזו" — אלו תפילין, שנאמר: "ה' עז לעמו יתן".

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г поклялся десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает

Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א. ראה גם לעיל לה, ב ובמ"מ לשם.

57

תפילין מלשון התקשרות

«Кеорот» указывает, что понимание слова «тфилин» как «связывание» восходит к этому словарю каббалистических терминов, к статье Tefillin.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בערכי הכינוים לבעל סה"ד מערכת תפילין. מובא באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתקטו.

58

ומי כעמך ישראל

Молитва Давида: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле». Это стих, написанный в тфилин Б-га.

I Chronicles 17:21: דברי הימים א' י"ז כ"א:

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלה האלקים לפדות לו עם לשום לה שם גדלות ונראות לגרש מפני עמך אשר־פדית ממצרים גוים:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл, чтобы выкупить его Себе в народ, сделать Тебе имя великими и грозными деяниями, изгоняя народы от лица народа Твоего, который Ты выкупил из Египта?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א יז, כא.

59

ישראל עלו במחשבה

В Тикуней Зоар, тиккун 6, о знатоке Торы сказано, что он «со стороны мысли», о которой сказано, что Израиль возник в мысли как предназначенный к сотворению. Кеот приводит этот текст вместе с мидрашем.

Tikkunei Zohar, Tikkun 6 • 23b:3-4: תקוני־זוהר

א"ל אבא. אם כן ת"ח דאיהו מסטרא דמחשבה דאתמי ביה ישראל עלה במחשבה ליבראות האי אוריתא איהי בן לתלמיד חכם. אם כן אתא דיליה אמאי צריכא יבום. דהא לא שוו אפרשותא מארי מתניתין לת"ח משאר בני נשא. א"ל ברי (איהי) ודאי צריכה יבום לאלין נשמתין דאזלין ערטילאין משיט יומי בראשית.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר בתחילתו. ת"ז ת"י י' בסופו. נסמן לעיל ג, ב.

60

בראשית בשביל ישראל

В мидраше перечисляется то, что предшествовало сотворению мира: одни вещи были сотворены, а другие, в том числе Праотцы и Израиль, «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению; согласно одному мнению, мысль об Израиле предшествовала всему.

Альтер Ребе использует это, чтобы показать корень Израиля в первой мысли Б-га — Хохме.

Bereshit Rabbah 1:4 רבה א' ד' 4:1

«בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹקִים» ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ח, כב): «ה' קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): «נכון כסאך מאז וגו'». האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): «כענבים במדבר וגו'» ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): «זכור עדתך קנית קדם» בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): «כסא כבוד מרום מראשון וגו'» שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Vayikra Rabbah 36:4 רבה ל"ו ד' 4:36

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר א, ד. ויק"ר לו, ד. רש"י ורמב"ן בראשית א, א.

61

בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית

Раши говорит, что этот стих требует толкования, как учили мудрецы: ради Торы, названной «началом Его пути», и ради Израиля, названного «первым из Его урожая». Альтер Ребе цитирует это толкование.

Rashi on Genesis 1:2 רש"י על בראשית א' ב' 2:1

תהו ובהו. תהו לשון תמה ושממון, שאדם תוהא ומשתומם על בהו שבה: תהו. אשטורדי"שון בלע"ז: בהו. לשון רקות וצדו: על פני תהום. על פני המים שעל הארץ: רוח אלקים מרחפת. כסא הכבוד עומד באויר ומרחף על פני המים ברוח פיו של הקב"ה ובמאמרו, כינה המרחפת על הקו, אקוב"טיר בלע"ז:

תהו ובהו — ПУСТЫННО И ПУСТО. Слово תהו означает изумление и недоумение, ибо человек изумился бы и пришёл в недоумение от этой пустоты. תהו — на старофранцузском *estordison*. בהו — ПУСТО. Это слово означает пустоту и незаполненное пространство. על פני תהום — НА ПОВЕРХНОСТИ БЕЗДНЫ, то есть воды, находившиеся на земле. ורוח אלהים מרחפת — И ДУХ Б-ГА ПАРИЛ. Престол Б-жественной Славы стоял в пространстве, паря над поверхностью вод дыханием уст Святого, благословен Он, и по Его повелению, подобно голубю, парящему над своим гнездом. На старофранцузском — *acoveter*.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's

commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

62

בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית

Рамбан приводит толкование Раши: мир был сотворён ради Торы и ради Израиля, причём оба названы «началом», и называет это учение мудрецов весьма сокровенным и запечатанным. Кеот приводит его вместе с Раши.

Ramban on Genesis 1:2-3 רמב"ן על בראשית א' ב' 2:3-1

... (שמואל א כ ד), מה תרצה ותתפץ, וכן "ותהי אשה לכן אדניך פאשר דבר ה" (בראשית כ"ד:נ"א), פאשר רצה; כי כן הוא הרצון לפניו. או הוא כגון מחשבה, כמו "האמרה בלבבה" (ישעיהו ח ז); "ואמרו אלפי יהודה בלבם" (זכריה יב ה). והענין, לומר שלא היה בעמל. וכן קראו רבותינו לזה "מחשבה"; אמרו: מחשבה — ביום; המעשה — עם דמיוני חמה. והוא להורות על דבר מחשב שיש בו טעם. לא חפץ פשוט בלבד. ומילת הנה — מורה על מעשה הזמן העומד, כמו ...

И сказал Б-г: «Да будет свет». Слово «сказав» здесь указывает на Волю, как в стихе: «Что говорит душа твоя, чтобы я сделал для тебя?», то есть: «Чего ты хочешь и желаешь?» Подобным образом, «и пусть она станет женой сына моего господина, как сказал Вс-вышний» означает: «...как Он пожелал, ибо такова Воля пред Ним». Или, возможно, [слово «сказав» здесь означает] «мысля», как в стихах: «Ты говоришь в сердце твоём»; «И скажут в сердце своём вожди Иеуды». Смысл в том, чтобы указать, что творение не было совершено с усилием. Наши мудрецы также ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

63

ומשם יפרד

«Из Эдена выходит река, чтобы орошать сад, и оттуда она разделяется и становится четырьмя потоками». Алтер Ребе использует этот стих применительно к этому миру как миру разделения.

Genesis 2:10 בראשית ב' 10:2

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

אבצאצ 15

64

וירד ה' על הר סיני

«И Б-г сошёл на гору Синай, на вершину горы». Алтер Ребе понимает это нисхождение как соединение Бесконечного света с мицвотами в материальном мире.

Exodus 19:20 שמות י"ט כ' 20:19

וַיֵּרֶד ה' עַל-הָהָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, כ.

АБЗАЦ 16

65

כי אל דעות ה'

В молитве Ханы: «Ибо Авая — Б-г знания, и Им взвешиваются дела». Альтер Ребе понимает слово «знания» во множественном числе как указание на высшее и низшее единство.

I Samuel 2:3:ג' ב' שמואל א

אל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ יֵצָא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הַבָּיִת
וְלֹא נִתְּכֵנוּ עֲלֵינוּ:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א ב, ג. ראה המשך ר"ה תרצ"ד (נדפס בספר המאמרים ה'תשי"א).
תש"ג ע' 126.

АБЗАЦ 17

66

להנחיל אהבי יש

Мудрость говорит: «Чтобы любящие меня наследовали подлинное существование (еш), и я наполню их сокровищницы». Альтер Ребе цитирует этот стих, чтобы показать: наверху именно высшие уровни являются подлинным еш.

Proverbs 8:21:א"כ שְׁלִי פ

לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ וְאַצְרִיתֵהֶם אִמְלֵא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי פ, כא.

67

ולו נתכנו עלילות

Стих завершается словами: «и Им взвешиваются дела»: слово вело написано с алефом («не»), а читается с вавом («Им»). Следующий абзац Альтер Ребе строит на обоих прочтениях.

I Samuel 2:3:ג' ב' שמואל א

אל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ יֵצָא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הַבָּיִת
וְלֹא נִתְּכֵנוּ עֲלֵינוּ:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א ב, ג. ראה לעיל י"א, ד.

АБЗАЦ 18

68

נעשה אדם בצלמינו

«И сказал Б-г: „Создадим человека по образу Нашему, по подобию Нашему“». Альтер Ребе объясняет, что «по образу Нашему» означает Тору, а «по подобию Нашему» — мицвот.

Genesis 1:26:ו'כ"א ראשית א'

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

69

בצלמנו בחי התורה

Кеот ссылается на «Ор а-Тора» на Берешит, где «по образу Нашему» истолковано как относящееся к Торе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת בראשית כרך ג תקד, א.

70

אדם שעל דמות הכסא

Над сводом Йехезкель увидел подобие престола, «а над подобием престола — подобие, видом как человек на нем сверху». Здесь этот «человек» — мицвот, внутренняя воля Б-га.

Ezekiel 1:26:ו'כ"א חזקאל א'

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֵרָאָה אֲכֹסְפִיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

אין עוד מלבדו

«Тебе было показано, чтобы ты знал, что Б-г есть Б-г; нет ничего, кроме Него». Тора и мицвот делают это истинным внизу так же, как и наверху.

Deuteronomy 4:35:ד'ל"ה בברים ד'

אֵתָּה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ולא תחללו שלא לעשות חלל

«И не оскверняйте Моего святого имени, и Я освящусь среди сынов Израиля». Альтер Ребе объясняет, что сло-

во «осквернять» (хилуль) означает создавать пустоту (халаль).

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב. וראה לקמן פג, ב.

73

שלא לעשות חלל

Гемара приводит слова «Не оскверняйте Моего святого имени» в связи с грехом осквернения имени Б-га, который она перечисляет вместе с ложными клятвами и осквернением Шабата. Кеот приводит эту цитату к словам «не создавать пустоту».

Shabbat 33a:3 שבת ל"ג א:ג

בְּעוֹן שְׁבוּעַת שָׁוָא וּשְׁבוּעַת שֶׁקֶר וְחִילוּל הַשֵּׁם וְחִילוּל שַׁבָּת — חֵיָה רָעָה רָבָה, וּבִהְמָה קְלָה, וּבְנִי אָדָם מִתְמַעֲטִין, וְהַדְרָכִים מִשְׁתוּמְמִין. שְׁנֵאמַר: "וְאִם בְּאֵלָה לֹא תִסְרֹו לִי" — אֵל תִּקְרִי "בְּאֵלָה", אֵלָּא "בְּאֵלָה". וּכְתִיב: "וְהוֹשַׁלְחֲתִי בְכֶם אֶת חַיַּת הַשָּׂדֶה וְגוֹ", וּכְתִיב בְּשְׁבוּעַת שֶׁקֶר: "וְלֹא תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשֶּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת שֵׁם אֱלֹהֶיךָ", וּבְחִילוּל הַשֵּׁם כְּתִיב: "וְלֹא תִחַלְלוּ אֶת שֵׁם קִדְשִׁי". וּבְחִילוּל שַׁבָּת כְּתִיב: "מִחֻלְיָה מוֹת יוֹמֶת", וְכִלְיָ "חִילוּל" "חִילוּל" מִשְׁבוּעַת שֶׁקֶר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לג, א.

74

דוחק רגלי השכינה

Тот, кто даже на протяжении четырех локтей ходит с горделивой, выпрямленной осанкой, подобен тому, кто отталкивает ноги Шхины, ведь «вся земля полна Его славы». Чувство собственной значимости не оставляет места для присутствия Б-га.

Berakhot 43b:19-20 ברכות מ"ג ב:י"ט-כ"ט

וַיֵּשׁ אוֹמְרִים, אִף לֹא יִפְסִיעַ פְּסִיעָה גְּסָה: דָּאִמַּר מַר, פְּסִיעָה גְּסָה נוֹטְלָת אֶחָד מִמֶּמֶשׁ מֵאוֹת מִמְּאוֹר עֵינָיו שֶׁל אָדָם. מַאי תִקְנִיתִיה? לְהַדְרִיָּה בְּקִדּוּשָׁא דְּבִי שְׁמִשִּׁי. וְאֵל יִהְיֶה בְּקוֹמָה זְקוּפָה: דָּאִמַּר מַר הַמַּחֲלָה בְּקוֹמָה זְקוּפָה אֲפִילוּ אֲרַבַּע אַמּוֹת, כְּאִילוּ דוּחַק רְגְלֵי שְׂכִינָה, דְּכְתִיב: "מִלֹּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ".

Некоторые утверждают, что ему не следует ходить широким шагом. Ибо учитель сказал: широкий шаг отнимает у глаз человека одну пятисотую часть их света. Каково средство от этого? Он может восстановить его [выпив вино] освящения в ночь [Шаббата]. Ему не следует ходить с гордо поднятой осанкой. Ибо учитель сказал: тот, кто ходит с гордо поднятой осанкой, даже на расстоянии четырёх локтей, словно попирает стопы Шхины; ибо написано: «Вся земля полна славы Его» (Ис. 6:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מג, ב.

75

ואשים דברי בפיה

«И вложил Я слова Мои в уста твои и укрыл тебя тенью руки Моей». Алтер Ребе подчеркивает слова «слова Мои»: при изучении Торы произносятся слова Самого Б-га.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א:ט"ז

וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בִפִּיהּ וּבִצֵּל יָדֵי כִסִּיתִיהּ לְנֹטַע שְׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹא־מַר לְצִיּוֹן עַמִּי־אֲתָהּ:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

אבזאצ 19

76

תוכה רצוף אהבה

О паланкине царя Шломо сказано: «внутри он украшен любовью». Алтер Ребе применяет это к душе, исполненной изнутри благодаря Торе.

Song of Songs 3:10 שיר השירים ג:י

עֲמֻדָיו עֲשֶׂה כֶסֶף רִפְיֹתָו זָהָב מְרֻכָּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רְצוּף אֲהָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

כי ה' אליך אש אוכלה

«Ибо Авая, Б-г твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель». Алтер Ребе толкует Авая как Тору, а «Б-г твой» — как мицвот.

Deuteronomy 4:24 דברים ד:כ"ד

כִּי הָאֵלֶיךָ אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד.

אבזאצ 20

78

אבל תלמיד חכם

Кехот отсылает к примечанию в «Ликутей сихот» к этому высказыванию о знатоке Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חט"ז ע' 437 הערה 26.

79

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе». Алтер Ребе использует слова Йешаяу для обо-

значения раскрытия, которое Тора и мицвот вызывают внизу, как и наверху.

Isaiah 40:5 מִי־שָׁעִיחַ מִי־הַדֶּבֶר

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחָדּוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

והר סיני עשן

«Гора Синай вся дымилась, потому что Б-г сошёл на неё в огне». Огонь Синай понимается как Тора и мицвот, которые сжигают грубость животной души.

Exodus 19:18 שְׁמוֹת יִי־ט

וְהָרַר סִינַי עָשָׂן כָּל־וּמָנִי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כַּעֲשֹׁן הַכִּבְשָׁן וַיִּחַרְד כָּל־הָהָר מְאֹד:

А гора Синай вся дымилась, потому что Вс-вышний сошёл на неё в огне; и дым её поднимался, как дым из печи, и вся гора сильно содрогалась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, יח.

81

וידבר הוי"ה אליכם מתוך האש

«И говорил Б-г с вами из среды огня; вы слышали звук слов». Тора была дарована изнутри огня.

Deuteronomy 4:12 דְּבָרִים ד':י"ב

וַיְדַבֵּר ה' אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שְׁמָעִים וּתְמוֹנָה אֵינְכֶם רְאִים וְזוֹלָתִי קוֹל:

И «Вс-вышний» говорил с вами из среды огня; вы слышали голос слов, но не видели никакого образа — только голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ת"ח אין אור של גינהם שולט בו

Рабби Абау от имени рабби Элазара: огонь Геинома не властен над знатоками Торы. Это выводят из примера саламандры: всё её тело — огонь, как сказано: «Разве слово Моё не подобно огню?» Алтер Ребе объясняет, что Тора и мицвот уже очистили их.

Chagigah 27a:7-8 ח"י-ז:א-ח"ז

אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: תְּלִמְיֵי חֲכָמִים אֵין אֹר שֶׁל גִּיְהִנָּם שׁוֹלֵטת בָּהֶן, קַל וְחֹמֶר מִסְלַמְנִדְרָא: וְמָה סְלַמְנִדְרָא שְׁתּוּלְתָּת אֵשׁ הִיא — הִסָּף מְדָמָה אֵין אֹר שׁוֹלֵטת בוֹ, תְּלִמְיֵי חֲכָמִים שְׂכָל גּוֹפֵן אֵשׁ, דְּכָתִיב: "הֲלוֹא כֹה דִּבְרִי בָאֵשׁ נָאִם ה' — עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה. אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: אֵין אֹר שֶׁל גִּיְהִנָּם שׁוֹלֵטת בְּפֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל, קַל וְחֹמֶר מִמּוֹזֶבֶת הָהָב: מָה מִזְבֵּחַ הָהָב שְׂאִין עָלָיו אֵלָא כְּעֹבֵי דִּינָר זָהָב — כְּמָה שְׁנִים אֵין הָאֹר שׁוֹלֵטת בוֹ, פּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל שְׂמָלָאִין ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה כז, א.

אבזאצ 21

83

ולא תחללו

«И не оскверняйте святого имени Моего». Как и в абзаце 18, служение Торе и мицвот должно не оставлять пустоты, в которой нет Б-га.

Leviticus 22:32 ויקרא כ"ב:ל"ב

וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדָּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 22

84

שלוש מתנות טובות כו'

Рабби Шимон бар Йохай говорит, что Святой, благословен Он, даровал Израилу три благих дара, и все они — только через страдания: Тору, Землю Израиля и Будущий мир. Алтер Ребе называет даром такую способность привлекать Б-жественность посредством Торы и мицвот.

Berachot 5a:20-21 א"כ-כ"א

תַּנְיָא, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי אוֹמַר: שְׁלֹשׁ מַתָּנוֹת טוֹבוֹת נָתַן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, וְכוּלָן לֹא נִתְּנוּ אֵלָא עַל יְדֵי יְסוּרִין, אֱלוּ הֵן: תּוֹרָה וָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָעוֹלָם הַבָּא. תּוֹרָה מִנֵּין — שְׁנָאֵמַר: "אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר תִּסְרְנוּ קָה וּמִתּוֹרָתָה תִּלְמְדוּ".

Есть учение: рабби Шимон бар Йохай сказал: три драгоценных дара даровал Святой, благословен Он, Израилу, и все их Он даровал лишь через страдания; это Тора, Земля Израиля и Будущий мир. Откуда следует, что Тора [была дана через страдания]? Как сказано: «Счастливец человек, которого Ты вразумляешь, «Б-г», и учишь закону Твоему» (Пс. 94:12).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

85

אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא

Здесь объясняются слова рава Йосефа о Шавуот, приведённые в абзаце 1: день Дарования Торы раскрыл мудрость Б-га внизу, в отличие от многочисленных видов «добавления».

Pesachim 68b:12-13 ג"ב-ג"א

רַב יוֹסֵף בְּיוֹמָא דַּעֲצָרְתָא אָמַר: עֲבָדִי לִי עֲגָלָא תְּלִיתָא. אָמַר, אֵי לָא הָאֵי יוֹמָא דְקָא גְרִים — כְּמָה יוֹסֵף אִיכָא בְּשׁוּקָא. רַב שֶׁשֶׁת כָּל תְּלִיתִין יוֹמִין מִהֲדַר לְקָה תְּלִמּוּדִיהָ, וְתִלִּי וְקָאִי בְּעִיבְרָא דְדִשָּׁא, וְאָמַר: תְּדַאי נִפְשָׁאִי, תְּדַאי נִפְשָׁאִי, לָהּ קְרָאִי לָהּ תְּנָאִי. אֵינִי? וְהָאֵמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: אֵילְמָלָא תּוֹרָה לֹא נִתְקַיְּמוּ שְׁמִים וָאָרֶץ, שְׁנָאֵמַר: "אִם לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֲקוֹת שְׁמִים וָאָרֶץ לֹא שְׁמַתִּי! מַעֲיָקְרָא כִּי עָבִיד אִינִישׁ — אֲדַעֲתָא דְנִפְשָׁאִיהָ קָא עָבִיד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

תהלים קיג, ו.

86 יוסף דעת יוסף מכאוב

«Ибо во многой мудрости много печали, и умножающий знание умножает скорбь». Алтер Ребе применяет эти слова к знанию, которое не раскрывает Б-га.

Ecclesiastes 1:18 קהלת א':

כי רב חכמה רב-כעס ויוסף דעת יוסף מכאוב:

Ибо во многой мудрости много печали, и умножающий знание умножает скорбь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת א', יח.

87 חכמים הם להרע

«Они мудры на зло, а добра делать не умеют». Это чуждая мудрость, принадлежащая миру разделённости.

Jeremiah 4:22 ירמיהו ד':

כי אויל עמי אותי לא ידעו בנים סכלים המה ולא נבונים המה חכמים המה להרע ולהיטיב לא ידעו:

Ибо народ Мой глуп, Меня не знает; они неразумные дети, у них нет понимания. Они мудры на зло, а делать добро не умеют.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיהו ד', כב.

88 כי משם יפרד

«И оттуда она разделяется и становится четырьмя главами». Как и в абзаце 14, стих описывает этот мир как мир разделённости.

Genesis 2:10 בראשית ב':

ונָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד הַנָּהָר לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 ז' שמות . . בסדר השתלשלות

Этот маамар отсылает к данному отрывку: семь имен здесь — это света, облаченные в сосуды, как разъясняется в примечании в «Тора Ор» (68d), а Моше соответствует уровню сущности Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה מאי חנוכה תרע"ג "ומש"ש [בתו"א כאן] בענין ז' שמות כ"ו הן אורות המתלבשים בכלים כמש"ש בהביאור בהג"ה [לקמן סח, ד] ומשה הוא בבחי' עצם החכמה", ע"ש.

90 המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Взирающего на небеса и землю свысока». Здесь это понимается как уровень выше цепи нисходящих миров, откуда небеса и земля равны.

Psalms 113:6 תהילים קי"ג:

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבזאצ 23

91 על המשכת התורה . . ידבר

Кеот указывает на «Ор а-Тора» на Йитро в связи с нисхождением Торы, выраженным словами «Моше говорит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פי יתרו ע' תתלב.

92 והאיש משה ענו מאד . . ונחנו מה

«И был Моше человеком кротчайшим, более всякого человека на земле». Кротость Моше — это битуль, посредством которого он ниспосылает Тору.

Numbers 12:3 במדבר י"ב:ג'

והָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

А человек Моисей был кротчайшим из всех людей на лице земли.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יב, ג. בשלח טז, ח.

93 ונחנו מה

Моше говорит народу, что их ропот направлен не против него и Аарона: «Что мы такое?» Это выражение — классическая формулировка битуля Моше в хасидуте.

Exodus 16:8 שמות ט"ז:ח'

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת ה' לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֵאמֹל וּלְחֶם בִּבְקֹר לְשִׁבְעַת בָּשָׂמַע ה' אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנַחֲנוּ מֶה לֹא-עֲלִינוּ תְלַנְתִּיכֶם כִּי עַל-יָהּ:

И сказал Моше: «Вот что будет, когда Вс-вышний даст вам вечером мясо для еды, а утром хлеб досыта, ибо Вс-вышний услышал ваши ропоты, которыми вы ропщете на Него; и кто мы? Ваши ропоты не на нас, а на Вс-вышнего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 דבר עמים

«Он ведёт (ядбер) народы под нами». Альтер Ребе истолковывает слово йедабер в начальном стихе в том же смысле — как ведение и ниспослание.

Psalms 47:4 תהילים מ"ז:ד'

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד. ראה גם לעיל ד, א. נו, א. פכ, ג.

95 משה בחי בטול

«Ликутей Тора» на Пкудей объясняет слова «устаи Моше»: Моше был настолько полностью самоустрашен, что Шхина говорила из его горла; в связи с этим приводятся слова «маамар Моше йедабер». Там добавляется, что в каждом человеке есть искра Моше, к ко-

103

ואיש האלקים

«И вот благословение, которым Моше, человек Б-жий, благословил сынов Израиля». Алтер Ребе истолковывает слова «человек Б-жий» как мужа Матроны.

Deuteronomy 33:1 א"י דברים

וְזֶאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹקִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

И вот благословение, которым Моше, человек Б-га, благословил сынов Израиля перед своей смертью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, א.

104

אדם בגימט' מ"ה

В «Тора Ор» к книге Шмот приводятся источники отождествления: «человек» мира Ацилут, находящийся на Престоле, — это имя ма, числовое значение которого равно числовому значению слова «адам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נב, ב.

АБЗАЦ 25

105

אין מלך בלא עם

В «Тора Ор» на Берешит объясняется, что имя Элоким скрывает силу света посредством сокращений, чтобы могла возникнуть отдельная реальность. В этом смысл Элоким как владычества и слов «нет царя без народа»; это также называется Шхиной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, א. נג, ד.

106

כמארו"ל גבי הלל עונה אחריהם מה שהם אומרים

Мишна: если раб, женщина или несовершеннолетний читает Галель, слушающий повторяет за ними сказанное ими. Альтер Ребе учит отсюда, что «отвечать» означает произносить слова говорящего.

Sukkah 38a סוכה ל"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה לח, א.

107

יענה להמשכה זו של משה

Кехот ссылается на «Op a-Тора» на Нах, где рассматривается, как низшее единство «отвечает» на нисхождение Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' אקיו.

108

אתפשטותא דמשה בכל דרא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 216b.

Zohar III, 216b ז"ג רטז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תס"ט (ק"ב, א. ק"ד, א). ועייג"כ ז"ג רטז, ב. רעג, א. ת"ז ת"ע (תלח, ב).

109

אתפשטותא דמשה בכל דרא

В «Тикуней Зоар» (Тикун 69) говорится о продолжении Моше в каждом поколении. В издании «Кеот» также приводятся «Зоар» 3:216b и 273a и Тикун 70.

Tikkunei Zohar 112a:13-14 א"י-ג-י"ג תקוני זוהר ק"ב

... אָמַר רַבִּי אֱלֶצָוֶר אֲשֶׁתְּמוֹדֶעַ מֶהָכָא דְּמֹשֶׁה מֵאַתּוּוֹי מִשְׁמַע דְּאִיהוּ הָכַל וְאִיהוּ שֵׁת וְאִיהוּ מֹשֶׁה, וְאַתְּפִשְׁטוּתִיהָ דְּמֹשֶׁה בְּכָל דְּרָא וְדָרָא וּבְכָל צָדִיק וְצָדִיק, וְאִיהוּ אֲזִיל בְּתִלְתַּת תִּלְתַּת, וּבְכָל תִּלְתַּת דְּאִיהוּ רַכִּיב אֶתְמַר בְּהוּן לֹא יְמוּשׁוּ מִפִּיָּהּ וּמִפִּי זֶרַעַה וּמִפִּי זֶרַע וְרַעַה, מֶהָכָא אֲשֶׁתְּמוֹדֶעַ דְּאִיהוּ לֹא אֲשִׁתְּכַח אֱלָא בְּאַתַּר דְּאִיתָּא בָּקָה אוֹרִייתָא, וּבְגִין דָּא זָכְרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדִי. אָמַר לָקָה רַבִּי יְהוּדָה אֲתִפְשְׁטוּתָא דִּילִיהּ בְּכִנֵּי נֶשָׂא אִיתָּא לָקָה שְׁעוּרָא, אָמַר לָקָה אִין, עַד שְׁתִּין רְבוּא. ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

110

בטל רצונך

Рабан Гамлиэль, сын раби Йеуды а-Наси: «Отмени свою волю перед Его волей». Таково самоустранение (битуль), благодаря которому каждый исполняет Тору и мицвот.

Pirkei Avot 2:4 משנה אבות ב"ד

הוא הָיָה אוֹמֵר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי, כְּדִי שִׁיעֲשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנוֹ. בְּטַל רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שִׁיבְטַל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי. הָלַל אוֹמֵר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאַל תִּאֲמִין בְּעֶצְמָהּ עַד יוֹם מוֹתָהּ, וְאַל תִּדְּוִן אֶת חֲבֶרְךָ עַד שֶׁתִּגְזִיעַ לְמָקוֹמוֹ, וְאַל תֹּאמַר דְּבַר שְׂאִי אֶפְשֶׁר לְשַׁמֵּעַ, שְׂסוּפוּ לְהַשְׁמִיעַ. וְאַל תֹּאמַר לְכַשְׁאֲפִנָּה אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנָה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 26

111

כל הקורא ושונה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תדב"א רבה רפ"ח.

112

כל הקורא ושונה קב"ה קורא ושונה כנגדו

Всякий знаток Торы, который сидит, читает, изучает и занимается Торой, — Святой, благословен Он, сидит напротив него и читает и изучает вместе с ним. Алтер Ребе понимает это как «ответ» Б-га на самоустранение (битуль) каждого человека.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2 א"י-ב"י תנא דבי אליהו רבה

... אִיכָּא לְמַה נֶאֱמַר בְּכָל צִרְתָּהּ לוֹ צַר אֲלֵא אִמַּר הַקְּב"ה בְּכָל צַעַר וְצַעַר שִׁישׁ לְיִשְׂרָאֵל כְּבִיכּוּל אֲנִי עִמָּהּ שְׁנֵאמַר לוֹ צַר אִיתָּא לוֹ צַר אֲלֵא לִי צַר

נסמן לעיל נו, א.

שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר
לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן
אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו
וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה
נוכח אלה וגוי (מלכים א כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם
...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

113

אין עוד מלבדו

«Нет ничего, кроме Него». Это осознание и есть само-
устранение (битуль), которое каждый привносит в
своё изучение.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אֵין עוד מִלְבָּדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний —
Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

ואני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Сотворение мира не внес-
ло в Б-га никаких изменений; Он таков же, каким был
до сотворения мира.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не
погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 27

115

ונחנו מה

Слова Моше: «Что мы такое?» Здесь они выражают
осознание того, что Б-г наполняет мир, как и до
сотворения.

Exodus 16:8 שמות ט"ז:ח

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת ה' לָכֶם בְּעָרֹב בָּשָׂר וְלֶחֶם בַּבֶּקֶר לְשִׁבְעַת בְּשָׁמַע ה'
אֲתִתְּלֹנְתִיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם עָלַי וְנַחֲנוּ מֶה לֹא־עֲלִינוּ תִלְזַּנְתִּיכֶם כִּי
עֲלִי־הִ

И сказал Моше: «Вот что будет, когда Вс-вышний даст
вам вечером мясо для еды, а утром хлеб досыта, ибо
Вс-вышний услышал ваши ропоты, которыми вы роп-
щете на Него; и кто мы? Ваши ропоты не на нас, а на
Вс-вышнего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

ושכינה מדברת

В «Тора Ор» на Ваэра объясняется: поскольку Моше
сказал «Что мы?» с полным самоустраниением, Тора
была дана через него в речи, и Шхина говорила из его
горла; тот, кто вовсе не ощущает себя, следует за
Б-гом и производит то, что говорит Б-г, и так нисхо-
дит единство Б-га, каким оно было до сотворения
мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

117

אני המשנה המדברת בפיוך

Запись учений, которые небесный магид передал
Бейт-Йосефу; KEXOT указывает, что эти слова нахо-
дятся там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד משרים להב"י ר"פ ויקרא. ועוד.

אבזאצ 28

118

משה שפיר קאמרת

Рав Сафра возражает Раве, обращаясь к нему: «Моше»:
«Моше, разве ты говоришь правильно?» Алтер Ребе по-
нимает это обращение как указание на то, что знатока
Торы называют Моше.

Shabbat 101b:3 שבת ק"א ב:ג

אָמַר לָקָה רַב סָפָרָא: מֹשֶׁה, שְׁפִיר קְאָמַרְתָּ! "מִטְלָטְלִין מָזוּ לְזוּ" תַּנֵּן!
אֶלָּא אָמַר רַב סָפָרָא: לֹא נִצְרָקָה אֶלָּא לְעָרֹב וּלְטָטְלִין מָזוּ לְזוּ, וְכִדְתִּנָּא:
סְפִינֹת קְשׁוּרוֹת זֶז בְּזוּ — מְעָרְבִין וּמִטְלָטְלִין מָזוּ לְזוּ. נִפְסְקוּ — נֶאֱסָרוּ.
תְּזָרוּ וְנִקְשְׁרוּ, בִּין שׁוֹגְגִין וּבִין מְזִידִין בִּין אֲנוּסִין בִּין מוּטְעִין — תְּזָרוּ
לְהִיתָרְן הָרִאשׁוֹן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קא, ב וש"נ.

119

ואבא יסד ברתא

Зоар объясняет слова «мудростью Он основал землю»
так: мудрость — это Аба, а земля — дочь. Алтер Ребе по-
нимает под «землей» галаху в устах знатока Торы.

Zohar III, 248a זח"ג רמח, א

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 61b:4-5 תקו"ז תיקון כא

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין
לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגזרת בגין
דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י' בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו
אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו ר'.
דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר
ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר
תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על
גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז ת"י כא.

120

ה' בחכמה יסד ארץ

«Б-г мудростью основал землю, пониманием утвердил
небеса».

Proverbs 3:19 משלי ג':י"ט

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом
утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

משלי ד, ה.

121

דבר הי זו הלכה

О словах «будут бродить, ища слово Б-га, и не найдут его» Гемара говорит: «слово Б-га» — это галаха. Алтер Ребе отождествляет его с галахой в устах знатока Торы.

Shabbat 138b:11-12 ב"י"א-י"ב שבת קל"ח ב

”דבר הי” — זו הלכה, ”דבר הי” — זה הקץ, ”דבר הי” — זו נבואה. ומאי ”שוטטו לבקש את דבר הי”? אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

122

זו הלכה שבפי ת"ח

В «Or a-Tora» приводится ссылка на этот отрывок и говорится, что Алтер Ребе придерживается мнения автора «Avodas HaKodesh» (part 4, ch. 33): Израиль понял все заповеди непосредственно из уст Б-га, без посредника; так же писал и автор «Акёйда», в отличие от Рамбана и Раши, и тем более Рамбама. Подробное объяснение «Avodas HaKodesh» начинается на p. 844.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת יתרו ע' תתלב שצ"ן לכאן וכתב שאדה"י ס"ל כדעת העבודת הקדש ח"ד פל"ג שכל הדברות הבינו ישראל מפיו בלי שום אמצעי ושכן כתב בעל העקדה ודלא כהרמב"ן ורש"י וכ"ש דלא כהרמב"ם, ע"ש. העבודה"ק נתבאר ג"כ בארוכה באוה"ת יתרו ע' תתמד ואילך.

123

בקולו של משה

Толкование Гемары слов «голосом» как указания на голос Моше, приведённое в начале маамара, здесь объясняется как голос самоустранения (битуля) каждого знатока Торы.

Berakhot 45a:8 א"ח:מ"ה ברכות

אמר רבי שמעון בן פזי: מנין שאין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא, שנאמר: ”משה ידבר והאלקים יענו בקול”, שאין תלמוד לומר ”בקול”, ומה תלמוד לומר ”בקול” — בקולו של משה.

Сказал рабби Шимон бен Паззи: откуда следует, что переводчику не дозволено возвышать голос над голосом чтеца? Как сказано: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Шмот, 19:19). Не было нужды говорить «голосом»; что же, следовательно, учит нас выражение «голосом»? Голосом, равным голосу Моше.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

124

קנה חכמה

«Прибери мудрость, получи понимание». Хасидут понимает слово кне — «прибери» — как кане, «дыхательное горло»: через него скрытая мудрость выходит наружу в виде голоса.

Proverbs 4:5 ד"ה:4 משלי

קנה חכמה קנה בינה אל־תשכח ואל־תט מאמרי־פי:

Прибери мудрость, получи разум; не забывай и не отступай от слов уст моих;



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак